

UNIVERSIDAD DE HELSINKI

# Ironizar y colaborar

Estudio sobre la autoironía en las  
conversaciones coloquiales de los jóvenes  
hablantes del español peninsular

Ella Korhonen  
Trabajo de fin de máster  
Filología Española  
Facultad de Humanidades  
Universidad de Helsinki  
Abril 2020

Tiedekunta/Osasto – Fakultet/Sektion – Faculty Humanistinen tiedekunta		Laitos – Institution – Department Kielten osasto	
Tekijä – Författare – Author Ella Korhonen			
Työn nimi – Arbetets titel – Title Ironizar y colaborar: Estudio sobre la autoironía en las conversaciones coloquiales de los jóvenes hablantes del español peninsular			
Oppiaine – Läroämne – Subject Iberoromaaninen filologia			
Työn laji – Arbetets art – Level Pro gradu-tutkielma		Aika – Datum – Month and year Huhtikuu 2020	Sivumäärä – Sidoantal – Number of pages 56 s. + liitteet 2 s.
Tiivistelmä – Referat – Abstract			
<p>Käsittelen tutkielmassani itseironiaa Manner-Espanjan espanjankielisten nuorten puhekielessä. Tutkin, miten itseironia ilmenee nuorten puhekielessä, millaisia tavoitteita itseironialla on nuorten keskustelussa sekä miten itseironisen viestin vastaanottaja vastaa ironikolle ja tekee tämän kanssa yhteistyötä. Käytän tutkimukseni pohjana uusgricelaista ironian mallia, joka jakaa ironian prototyyppiseen ja ei-prototyyppiseen ironiaan (Ruiz Gurillo 2010, 2012). Tämän lisäksi hyödynnän teoriaa, joka jaottelee ironian vaikutuksen keskusteluun positiiviseksi tai negatiiviseksi (Alvarado Ortega 2005). Itseironia on positiivisen ironian erikoismuoto, sillä se kohdistuu ironikkoon itseensä, ja se tuo esille negatiiviset kasvot ironikon julkisesta minäkuvasta (Brown &amp; Levinson [1978] 1987; Alvarado Ortega 2005, 2009).</p> <p>Analysoin kahdeksan esimerkkiä, jotka jaottelen itseironisen viestin vastaanottajan yhteistyön mukaan. Olen kerännyt esimerkit kahdesta eri korpuksesta, Madridin 13–19-vuotiaiden nuorten keskusteluista (Corpus Oral de Lenguaje Adolescente Madrid) ja Valencian alueen 18–25-vuotiaiden nuorten keskusteluista (Valencia Español Coloquial 2013; Pons 2019). Käsittelen aineistoa hyödyntäen keskusteluanalyttisiä metodeja (Searle 1969; Sacks et al. 1974; Goffman 1981; Sidnell &amp; Stivers 2013) ja tunnistan ironisia lausumia ironian merkkien ja indikaattoreiden avulla (Ruiz Gurillo &amp; Padilla García 2009). Lisäksi sovellan leikkikehysteoriaa (play-frame), jonka mukaan huumori voi syntyä keskustelussa, kun joku keskustelun osapuolista merkitsee puheenvuoronsa leikiksi (Bateson 1952; Coates 2007).</p> <p>Tutkimukseni osoittaa, että nuorten itseironia ilmenee monin eri muodoin. Esimerkeissä on edustettuna niin prototyyppinen ironia, vastakkaisen sanominen, kuin ei-prototyyppinen ironia, erilaisen merkityksen ilmaiseminen. Nuorten puheesta löytyy myös useita tapoja, merkkejä ja indikaattoreita, joilla lausumia merkitään itseironisiksi. Nuoret merkitsevät itseironiaa esimerkiksi liioittelemalla itseironian kohteena olevaa aihetta tai ironisella äänensävyllä. Itseironian tavoite nuorten puhekielessä on myös linjassa aiempien tutkimusten kanssa. Ironikko käyttää itseironiaa suojellakseen omaa julkista minäkuvaansa paljastamalla omat negatiiviset kasvonsa.</p> <p>Nuorten itseironia sisältää myös usein humoristisia elementtejä, jonka vuoksi moni itseironisen viestin vastaanottaja reagoi itseironiaan nauramalla ja näin samalla hyväksyy itseironian sekä tekee yhteistyötä ironikon kanssa. Tämän lisäksi esimerkeistä löytyy tapauksia, joissa itseironia käynnistää humoristisen keskustelun, mikä tarkoittaa, että leikkikehys on luotu itseironisen lausuman pohjalta. Tutkimuksestani käy kuitenkin ilmi, että vaikka viestin vastaanottaja vastaisi ironikolle, tämä ei välttämättä tee ironikon kanssa yhteistyötä. Yhteistyö vaatii ironikon itseironisen lausuman ironian ymmärtämisen sekä lausumaan vastaamisen jollain tavalla, esimerkiksi juuri nauramalla.</p>			
Avainsanat – Nyckelord – Keywords Itseironia; positiivinen ironia; nuorten puhekieli; keskusteluanalyysi; yhteistyö ironikon kanssa			
Säilytyspaikka – Förvaringställe – Where deposited Helsingin yliopiston kirjasto – Helda/ E-thesis (opinnäytteet), ethesis.helsinki.fi			
Muita tietoja – Övriga uppgifter – Additional information			

## Índice

1	INTRODUCCIÓN .....	1
2	MARCO TEÓRICO .....	3
2.1	De la definición clásica a un acercamiento neogriceano .....	3
2.2	Lado positivo: autoironía como ironía positiva .....	7
2.2.1	<i>Ironía positiva</i> .....	8
2.2.2	<i>Caso curioso llamado autoironía</i> .....	11
2.3	Conversación, lenguaje coloquial y habla juvenil .....	13
3	MATERIAL Y MÉTODOS .....	16
3.1	Corpus COLA y Val.Es.Co. 2.0 .....	16
3.2	Métodos .....	17
3.2.1	<i>Observaciones generales</i> .....	17
3.2.2	<i>Análisis de la conversación</i> .....	18
3.2.3	<i>Marcas e indicadores</i> .....	19
3.2.4	<i>Características de la ironía positiva</i> .....	24
3.2.5	<i>Colaboración del intérprete con el ironista</i> .....	25
3.3	Cuestiones éticas .....	27
4	ANÁLISIS .....	28
4.1	Intérprete colaborativo .....	28
4.2	Intérprete no-colaborativo que no ofrece una respuesta .....	42
4.3	Intérprete no-colaborativo que ofrece una respuesta .....	44
4.4	Discusión de los resultados .....	47
5	CONCLUSIONES .....	51
	REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS .....	52
	ANEXOS .....	57

## 1. INTRODUCCIÓN

How on earth can wobbles in the air so fundamentally change the world, as when defendants are found guilty, wars declared, martial bonds created, institutions dissolved, boundaries agreed, banks declared bankrupt? [¿Cómo pueden unos tambaleos en el aire cambiar el mundo de manera tan profunda, cuando a los acusados se les declara culpables, las guerras son empezadas, los vínculos matrimoniales creados, las instituciones disueltos, las fronteras acordadas, los bancos declarados en quiebra?]<sup>1</sup> (Levinson 2013: 105)

Al darse cuenta del impacto que tienen las palabras en cambiar el mundo y nuestra vida, entendemos también la importancia de estudiarlas desde diferentes ángulos. En este trabajo vamos a profundizar en el caso particular de la autoironía. Estudiamos este fenómeno, que pocas veces ha estado en el centro de la atención en los estudios sobre la ironía en las conversaciones coloquiales bajo el campo de la lingüística, y vemos cómo forma parte de las conversaciones entre hablantes jóvenes del español peninsular. Las principales preguntas de investigación son: ¿Cómo se manifiesta la autoironía en el habla coloquial de los hablantes jóvenes del español peninsular?, ¿qué funciones puede tener un comentario autoirónico en las conversaciones entre jóvenes?, y ¿cómo colabora el intérprete del enunciado autoirónico con el ironista?

En nuestro estudio seguimos el modelo neogriceano de la ironía y el modelo de ironía positiva elaborada por el grupo GRIALE (Grupo de investigación sobre ironía y humor en español) para estudiar cómo la autoironía se puede definir como un caso especial bajo la ironía positiva (Ruiz Gurillo et al. 2004; Ruiz Gurillo & Padilla García 2009; Ruiz Gurillo 2012; Alvarado Ortega 2005, 2009, 2015). Nuestro estudio de la autoironía se sitúa también en el marco del estudio de la cortesía de Brown y Levinson ([1978] 1987), especialmente la teoría sobre la imagen pública y la teoría de los Face Threatening Acts.

Hemos extraído los ejemplos para nuestro análisis de los corpus Corpus Oral de Lenguaje Adolescente Madrid (COLAm) y Valencia Español Coloquial 2.0 (Val.Es.Co 2.0) (COLA 2008; Val.Es.Co. 2013; Pons 2019). Ambos corpus contienen grabaciones de adolescentes y jóvenes del español peninsular (de 13 a 25 años), y en nuestro estudio queremos dirigir nuestro enfoque hacia este grupo de hablantes. Como los ejemplos han surgido en conversaciones coloquiales (Briz 2001), utilizamos los métodos de análisis de

---

<sup>1</sup> Todas las traducciones de este trabajo son nuestros.

la conversación (Searle 1969; Sacks et al. 1974; Goffman 1981; Sidnell & Stivers 2013) y las marcas e indicadores de un enunciado irónico (Ruiz Gurillo & Padilla García 2009) para analizar las situaciones comunicativas entre los hablantes. Lo que a nosotros nos interesa especialmente es cómo los intérpretes de un enunciado autoirónico pueden mostrar su colaboración con el ironista (la persona responsable de la ironía).

Nuestro análisis consta de ocho ejemplos producidos en conversaciones coloquiales, y los vamos a analizar a través de cuatro aspectos diferentes. Primero abrimos el contexto en el que surge el enunciado autoirónico. Después concentramos en el análisis neogriceano del enunciado autoirónico según el modelo de GRIALE (incluye categorías como la ironía prototípica y la ironía no-prototípica, y ejemplos de diferentes marcas de la ironía en el habla). Seguimos desarrollando nuestro análisis estudiando la función del enunciado autoirónico y, por último, analizamos cómo los intérpretes reaccionan a un enunciado autoirónico y si colaboran con el ironista.

Empezamos nuestro trabajo introduciendo el marco teórico para el estudio de la (auto)ironía verbal en el capítulo 2. Pasamos de los conceptos generales como ironía e ironía con efecto positivo al tema principal de nuestro trabajo —la autoironía. Después de haber aclarado la base teórica de nuestro trabajo continuamos introduciendo nuestro material (los corpus COLAm y Val.Es.Co. 2.0) y los métodos de análisis en el capítulo 3. Después analizamos los ocho ejemplos de manera detallada en el capítulo 4 y ofrecemos reflexiones sobre los resultados al final del mismo capítulo. Terminamos este trabajo con conclusiones y algunas ideas para el futuro análisis de la autoironía.

Con las preguntas clave y el enfoque teórico y metódico que vamos a mostrar a continuación, esperamos poder ampliar los conocimientos científicos de la autoironía en contextos conversacionales

## 2. MARCO TEÓRICO

En este capítulo vemos primero la definición clásica de la ironía y la diferencia entre la ironía y el sarcasmo. Después vemos cómo Sperber y Wilson (1981, 1995) estudian la ironía en el campo de la retórica, y cómo Grice (1991) define el concepto de la ironía utilizando las máximas conversacionales como punto de partida. Seguimos elaborando nuestra base teórica introduciendo el acercamiento neogriceano a la ironía que desarrolla las máximas de Grice (Levinson 2000; Ruiz Gurillo 2012). El modelo neogriceano a la ironía funciona como nuestro modelo para la ironía verbal.

Habiendo establecido la base de nuestro trabajo continuamos introduciendo los conceptos de la ironía con efecto negativo y la ironía con efecto positivo, y vemos como la autoironía forma una categoría especial dentro de la ironía positiva (Alvarado Ortega 2005). En este trabajo estudiamos la autoironía utilizado por los jóvenes en las conversaciones coloquiales, y, por eso al final de este capítulo hablamos también sobre las teorías del análisis de la conversación (Searle 1969; Sacks et al. 1974; Goffman 1981), sobre el lenguaje coloquial (Briz 2001) y sobre las características del habla juvenil (Jørgensen & Stenström 2009).

### 2.1 De la definición clásica a un acercamiento neogriceano

Presentamos primero el acercamiento tradicional de la ironía y cómo la ironía se distingue (o no se distingue) del sarcasmo.

La definición clásica de la ironía que estableció Cicerón (1939: 411) en su obra *Orador* es “decir o dar a entender lo contrario”. También, ya para Cicerón (1939: 411) la ironía estaba ligada al deseo de burlarse del otro. Varios estudios recientes siguen apoyándose en la definición de Cicerón (Grice 1975, 1991; Sperber & Wilson 1981; Kerbrat-Orecchioni 1992). Sin embargo, se puede notar una extensión del significado de la ironía en Haverkate (1985: 350) quien la define como “un significado distinto de lo que el hablante dice explícitamente”, pero a la vez admite que es una definición demasiado amplia y dice que, por otro lado, “decir lo contrario” es una definición demasiado estricta.

En cuanto a la relación entre la ironía y el sarcasmo, evidentemente tienen puntos en común, p.ej. son formas de habla indirecta que no deben ser interpretadas literalmente (Tannen [1984] 2005: 163) y ambos pueden utilizar el contexto para burlarse del objeto del enunciado (Kalbermatten 2006: 219, 250). Sperber y Wilson (1981: 314) argumentan

que la ironía y el sarcasmo son dos categorías excluyentes, pero Kalbermatten (2006: 211, 225) defiende el sarcasmo como un subtipo de la ironía verbal con algunas características propias como la hostilidad hacia la víctima de un enunciado irónico. El grupo GRIALE, cuyo modelo de ironía forma la base teórica de nuestro estudio, incluye el sarcasmo en la ironía. Para GRIALE el sarcasmo es una variedad de la ironía con efecto negativo<sup>2</sup>, es decir, el sarcasmo es ironía negativa y la razón detrás de esta es la distinción que el estudio de la ironía según sus efectos forma de manera natural (Alvarado Ortega & Padilla García 2008: 5).

En el campo de la retórica, Sperber y Wilson (1995) introducen la idea sobre un enunciado ecoico. Argumentan que un enunciado no tiene que explicar precisamente los pensamientos de una persona porque puede causar un eco de esos pensamientos. Según Sperber y Wilson (1995: 239–241) la ironía verbal lleva consigo la expresión implícita de una actitud, un eco, y que su relevancia depende de la información que el eco ofrece de la actitud de su locutor sobre una opinión. Es decir, un enunciado irónico es ecoico porque el ironista con su enunciado responde a una opinión de manera implícita y, así, muestra su propia opinión sobre el tema. Este eco en un enunciado irónico siempre lleva en sí una valoración negativa —por eso se puede llamar ese eco a un eco burlón (Alvarado Ortega 2005). Además, para Sperber y Wilson, la ironía no es un fenómeno que viole alguna de las reglas conversacionales, porque a través del eco llega a ser un acto de relevancia en una situación conversacional.

En el campo de la pragmática Grice (1991: 28–29) desarrolla el concepto de la ironía en su obra *Studies in the way of words* cuando introduce la teoría sobre el Principio de Cooperación y las máximas conversacionales. Las máximas conversacionales funcionan como las reglas generales de las situaciones conversacionales y su inversión puede causar efectos como humor o ironía. El Principio de Cooperación para Grice es el requisito para que una situación conversacional sea entendible y para que sus participantes se comuniquen de manera efectiva. Las máximas y su definición pueden verse en la tabla siguiente:

---

<sup>2</sup> Véase el capítulo 2.2. sobre la ironía con efecto negativo y la ironía con efecto positivo.

**Tabla 1.** Máximas conversacionales

<b>Máxima de Cantidad</b>	Haga que su contribución sea suficientemente informativa, y que no sea demasiado informativo tampoco.
<b>Máxima de Calidad</b>	Haga que su contribución sea verdadera. No diga nada que crea falso o de lo que le falta evidencia adecuada.
<b>Máxima de Relevancia</b>	Haga que su contribución sea relevante.
<b>Máxima de Manera</b>	Evite la obscuridad de sus expresiones, evita ambigüedad, sea breve y sea ordenada.

**Fuente:** Adaptado de Grice (1991: 26–28)

Según Grice, la ironía aparece solo por la inversión de la máxima de Calidad que es decir lo contrario de lo que uno piensa (1991: 34). El Principio de Cooperación y las máximas conversacionales de Grice forman la base de la teoría neogriceana que vamos a utilizar como nuestra base teórica en este estudio.

A continuación, introducimos los principios de Levinson (2000: 73–164) que forman la base del estudio neogriceano de la ironía elaborado por el grupo GRIALE (Rodríguez Rosique 2009: 109–132). Levinson (2000: 73–164) reduce las cuatro máximas a tres principios: Cantidad, Informatividad y Manera. Para Levinson el Principio de Calidad (basado en la Máxima de Calidad de Grice [1991: 27]) juega un papel superior a los demás principios. Es decir, construir un enunciado verdadero es el requisito previo para cada situación comunicativa, y cuando no se cumple con este requisito, es porque el locutor ha violado alguno de los tres principios (Levinson 2000). En la tabla siguiente podemos ver los tres principios de Levinson:

**Tabla 2.** Los principios de Levinson

<b>Principio de Cantidad</b>	Haga que su contribución provea información precisa
<b>Principio de Informatividad</b>	Haga que su contribución sea suficientemente informativa
<b>Principio de Manera</b>	Evite expresiones ambiguas o marcadas

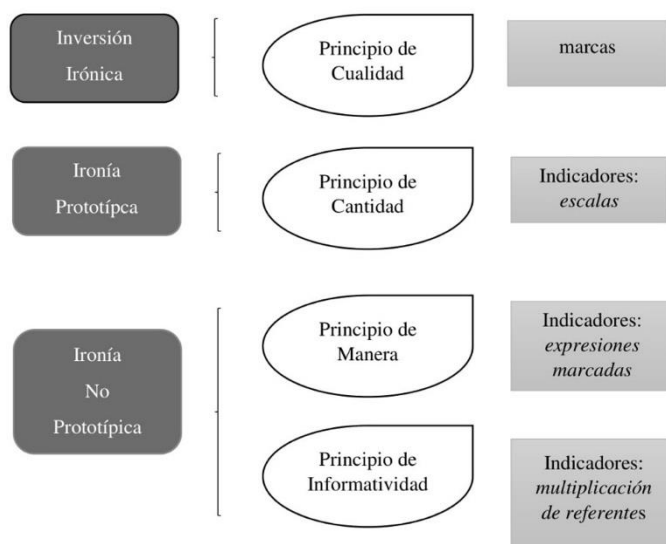
**Fuente:** Adaptado de Levinson (2000: 73–164)

De ahí llegamos al núcleo del análisis neogriceano de la ironía del grupo GRIALE. Alvarado Ortega (2015: 24) resume bien el acercamiento de dicho grupo de investigadores a la ironía; GRIALE argumenta que la inversión de los principios



levinsianos causan dos tipos de ironía: prototípica o no-prototípica.<sup>3</sup> La *ironía prototípica*, decir lo contrario, es causada solamente por la inversión particularizada del Principio de Cantidad, pero la *ironía no-prototípica*, significar algo distinto, es causada por la inversión del Principio de Informatividad —dar muy poco o demasiada información— o por la inversión del Principio de Manera —usar expresiones ambiguas o marcadas (Ruiz Gurillo 2012: 150–151; Alvarado Ortega 2015: 24). Además, el uso irónico p.ej. de la voz o de los marcadores del discurso como *pero*, indican también inversión, pero solo del Requisito de Calidad y este fenómeno se conoce como inversión irónica (Ruiz Gurillo 2012). Podemos ver que usando el modelo de GRIALE no limitamos el estudio de la ironía solo a contextos donde se dice explícitamente, o se da a entender lo contrario, sino que se puede ironizar de varias maneras<sup>4</sup>. Y efectivamente, un enunciado irónico no se basa solo en decir lo contrario (ironía prototípica), sino también puede alejarse de su significado prototípico para ser interpretado como algo diferente (ironía no-prototípica) (Goffman 1981: 44; Ruiz Gurillo et al. 2004).

**Figura 1.** La base del modelo neogriceano de la ironía



**Fuente:** Adaptado de Ruiz Gurillo (2012: 150)

<sup>3</sup> Recomendamos p.ej. la tesis doctoral de Kalbermatten (2006) para leer sobre un acercamiento diferente a la tipología de los enunciados irónicos.

<sup>4</sup> Estudiamos las marcas e indicadores de un enunciado irónico más adelante en la sección 3.2.

En conclusión, aunque Sperber y Wilson (1995: 242) rechazan la idea de que ironía sea un fenómeno que viole alguna máxima o principio, Grice (1991: 34) y Levinson (2000: 74) tampoco argumentan que los enunciados irónicos no fueran entendibles en su contexto y que no pudieran ser relevantes en las situaciones conversacionales. Solamente, el punto de vista acerca de lo que significa “partir de la norma” es diferente. Attardo (2000: 793–826) también argumenta que “un comentario irónico es un enunciado inapropiado y, sin embargo, relevante en su contexto”. Incluso, el acercamiento neogriceano a la ironía amplía el campo de la ironía y podemos clasificar diferentes tipos de ironía como hemos visto con el modelo de GRIALE (ironía prototípica/no-prototípica/inversión irónica). Entendido desde este punto de vista, la ironía surge de la violación del Requisito de Calidad, lo que significa que alguno de los principios puede funcionar a la inversa (y por supuesto, también se puede invertir solo el Requisito de Calidad). La ironía prototípica es causada por la inversión del Principio de la Cantidad y la ironía no-prototípica por la inversión del Principio de Informatividad o del Principio de Manera. La ironía es un acto de relevancia, pero obviamente hay que tener en cuenta que necesita el contexto y los conocimientos mutuos de los hablantes para ser entendida.

En el capítulo siguiente introducimos los conceptos de ironía negativa e ironía positiva, y vemos cómo la autoironía es un caso especial incluido en la ironía positiva.

## **2.2 Lado positivo: autoironía como ironía positiva**

En este capítulo vemos cómo un enunciado (auto)irónico puede tener efectos positivos en una conversación a través de los estudios de Alvarado Ortega (2005, 2009, 2015) del grupo GRIALE quien enlaza los caminos de la ironía y la cortesía, y argumenta que un comentario irónico en ciertos contextos puede resultar hasta cortés y estrechar lazos entre los participantes de una situación comunicativa. Su punto de partida está en el trabajo de Sperber y Wilson (1995) —el contexto hace un comentario (irónico) relevante porque es ecoico— y en el trabajo de Brown y Levinson ([1978] 1987: 61–62) sobre la cara positiva y la cara negativa de la imagen pública de un hablante. Evidentemente, Alvarado Ortega (2005) rechaza la idea de Sperber y Wilson según la cual la ironía lleva siempre en sí un eco burlón, e introduce un modelo de ironía basado en sus efectos.

### 2.2.1 Ironía positiva

Primero, volvemos a las dos caras de la ironía, la positiva y la negativa. Brown y Levinson ([1978] 1987: 58–61) argumentan que cada persona tiene “una cara”, una imagen pública personal, con dos deseos: el deseo de proteger su imagen (la cara negativa) y el deseo de ser aceptado por los demás (la cara positiva). Algunos actos comunicativos en sí amenazan esa imagen pública personal, y Brown y Levinson ([1978] 1987: 59) los llaman *face-threatening acts* (más adelante FTA). Según ellos un agente usará estrategias para disminuir los FTAs evaluando el riesgo que esa estrategia propone para las caras de los participantes de esa situación comunicativa (Brown & Levinson [1978] 1987: 91). Brown y Levinson ([1978] 1987: 211–222) consideran la ironía como una estrategia con la que entre otras cosas es posible producir cortesía y también como un FTA indirecto. Esta consideración es una parte importante de nuestro trabajo como podemos ver más adelante a la hora de analizar nuestros ejemplos.

Basando su estudio de la ironía y la cortesía en las teorías de Brown y Levinson, Alvarado Ortega (2009) demuestra que la ironía, el humor y la cortesía pueden coexistir y que un comentario irónico no siempre se utiliza para ridiculizar a su destinatario. La ironía puede ser una manera de producir cortesía, y, además, puede ayudar al hablante defender su imagen social (Alvarado Ortega 2005); p.ej. en el ejemplo (2) de la página siguiente cuando unos amigos están hablando sobre qué película quieren ver. Alvarado Ortega (2005) distingue dos tipos de ironía —ironía con efecto *negativo* e ironía con efecto *positivo*— y toma la presencia o la ausencia de la burla como el marco delimitador. “[E]s decir que si con la ironía se está produciendo burla estaremos ante ironía con efecto negativo, mientras que si hay ausencia de burla estaremos ante una ironía con efecto positivo” (Alvarado Ortega 2005: 37).

Para entender mejor la diferencia entre los tipos de ironía, veamos dos ejemplos. En el ejemplo (1) estamos ante la ironía negativa. Los hablantes A y B están hablando sobre una persona que ha comprado un coche, y supuestamente esa persona es su hijo. El ironista A dirige el enunciado irónico (marcado en negrita) hacia su oyente B, y podemos ver que lleva consigo ese eco burlón del que hablaron Sperber y Wilson (1995).

## (1) Ironía con efecto negativo

A: se lo compró p'así se fue a Palma

B: p'así que se fue/pero ehtuvo poco tiempo sin

A: no tanto tiempo fue

B: poh poco/para lo que se ehtuvo aquí y lo que se pasó /((así que se lo compró))

A: no/pos lo que se ehtuvo allí (( ))

B: tú eh que no querían/ tú en que decíah que no se lo comprara ((y yo estaba aquel día que no me veía))/ya sabe que te dije haberle-haberle sujetao que no se hubiera sacao el carnéel'/porque [eh verdad]

A: **[tú]/ tú sabe muchu/ ereh mu [lihta]**

B: no muy lihta/ lo que yo soy eh que no soy tonta

(Alvarado Ortega 2005: 6)

Vemos que el comentario que precede al enunciado irónico producido por B crítica las decisiones tomadas por A, que para B son la causa del comportamiento de esa persona de quien están hablando. En respuesta a esto A dice *[tú]/ tú sabe muchu/ ereh mu [lihta]* iroinizando a B y luego en la respuesta de B *no muy lihta/ lo que yo soy eh que no soy tonta* podemos ver que la ironía de A ha sido un FTA hacia la imagen de B y que a B esto no le ha hecho mucha gracia. De este ejemplo podemos deducir que el enunciado irónico lleva en sí un eco burlón y que su intención ha sido ridiculizar a su destinatario (B).

En el ejemplo (2) estamos en el caso contrario, ante la ironía con efecto positivo. En este ejemplo están hablando un grupo de amigos entre ellos y el hablante D propone que vean una película juntos.

## (2) Ironía con efecto positivo

D: [a ver↓ esta] tarde se podía ver una película de video

B: y mañana otra (RISAS)

A: nooo Caty/ no te envicies/ hay que descansar esta [tarde]

D: [no↓ pero] un- película de video normal↓ de esas deee acción

A: (RISAS)

B: **de acción** (RISAS)

D: de acción/ hombre/// de Bruce Li [(RISAS)]

B: [Susi y Puti] se van de→ (RISAS)

(Alvarado Ortega 2015: 32)

Aquí podemos ver cómo la ironía positiva puede funcionar para añadir un toque humorístico a las conversaciones. B capta el doble sentido en el turno de D *un- película de video normal*↓ *de esas deee acción* e ironiza sobre la expresión que D usó y dice *de acción* (RISAS). Podemos ver que el efecto que tiene el enunciado irónico en la conversación es positivo (ausencia del eco burlón) y la respuesta de D nos indica esto *de acción/ hombre/// de Bruce Li* [(RISAS)]. La característica más importante de la ironía con efecto positivo es la risa (Alvarado Ortega 2015).<sup>5</sup>

Para entender mejor la división entre la ironía con efecto positivo e ironía con efecto negativo, Alvarado propone la siguiente división de los dos tipos de ironía según sus efectos:

**Tabla 3.** Ironía desde sus efectos

Ironía con efecto negativo	Ironía con efecto positivo	
	Ironía de imagen negativa	Ironía de imagen positiva
-Hacia su oyente	-/+Auto-ironía	+Hacia su oyente
-Hacia una persona ausente		+Hacia una persona ausente
-Hacia una situación		+Hacia una situación

**Fuente:** Alvarado Ortega (2005: 37–38)

Tanto la ironía con efecto negativo como la ironía con efecto positivo pueden ser dirigidas hacia su oyente, hacia una persona ausente o hacia una situación. La única excepción es la autoironía que está dirigida hacia el propio hablante quien produce el enunciado irónico y solo puede ser ironía positiva. La ironía con efecto negativo lleva en sí ese eco burlón del cual hablaron también Sperber y Wilson, pero en la ironía positiva ese eco está ausente (Alvarado Ortega 2005) y por eso la ironía con efecto positivo puede funcionar para estrechar lazos entre los participantes de una conversación (Alvarado Ortega 2015). De hecho, GRIALE argumenta que la ironía y la cortesía son “mecanismos pragmáticos compatibles” y que no son dos categorías excluyentes por el efecto positivo que pueda tener un enunciado irónico (Padilla García 2009: 146–147). Según Brown y Levinson ([1978] 1987: 60), en general, el interés de los hablantes de una situación comunicativa es mantener la cara de ambos. Así que, cuando está presente el eco burlón en un enunciado irónico se considera un FTA indirecto (Brown & Levinson [1978] 1987: 221) y caerá al campo de la ironía negativa, pero en otras situaciones el comentario

<sup>5</sup> Más sobre las marcas e indicadores de la ironía en la sección 3.3.

irónico puede llegar a tener funciones contrarias, incluso corteses (Alvarado Ortega 2005). Además, como vemos en la Tabla 3, Alvarado Ortega relaciona los conceptos de imagen positiva e imagen negativa con la ironía con efecto positivo. La autoironía surge de la necesidad de proteger la imagen del hablante, y la ironía con efecto positivo de imagen positiva surge del deseo de reforzar las relaciones interpersonales de los hablantes y reforzar la imagen pública de los hablantes (Tabla 3).

Antes de terminar esta sección, queremos ver brevemente la relación entre la ironía y el humor. La ironía conforma una parte natural del estudio del humor por su función de ser una manera de producirlo (Cicerón 1939; Attardo 1994: 7). Attardo (1994: 271) analiza el humor como una violación de las máximas que componen el Principio de Cooperación y Tannen ([1984] 2005: 164) limita el enunciado irónico a un enunciado que no se debe interpretar literalmente y cuyo objetivo es ser gracioso. La definición de Tannen encaja con la ironía positiva y en principio tampoco es problemático con la ironía negativa si solo nos concentramos en la función de ser gracioso y no tomamos en cuenta el factor de qué tipo de efecto causa en la víctima de ese enunciado (suponemos que el enunciado irónico con efecto negativo puede ser gracioso para el que ironiza sobre el oyente/una persona ausente/una situación, y para los demás oyentes de esa situación conversacional quienes no son la víctima).

Como hemos visto en este capítulo, la autoironía se muestra como un caso especial incluido en la ironía positiva y ahora nos toca profundizar en ese fenómeno.

### 2.2.2 Caso curioso llamado autoironía

Como vimos en la tabla 3 *Ironía desde sus efectos y la imagen*, la autoironía es un caso peculiar —una ironía con efecto positivo, pero de imagen negativa— y su carácter dual es debido al hecho de que el hablante produce el enunciado irónico sobre sí mismo. Con autoironía se mezclan los personajes que introduce Padilla García (2009: 146) —el ironista es a la vez la víctima:

1. El ironista —responsable de la ironía
2. La víctima —aquella persona o cosa sobre la que recae ironía
3. El intérprete —el que recibe y completa el proceso

El objetivo de la autoironía es salvar la imagen negativa del hablante de las amenazas que puedan surgir en una situación comunicativa (Alvarado Ortega 2005: 43),

y la manera de conseguir esa meta es que el hablante muestre su cara negativa por su propia cuenta. Por eso, un comentario autoirónico no puede ser otra cosa que ironía con efecto positivo, porque su finalidad es proteger la imagen del hablante y no al revés (Alvarado Ortega 2009: 343). Brown y Levinson ([1978] 1987: 211–222) argumentan lo mismo, la ironía es un FTA indirecto que el hablante puede producir también sobre sí mismo para proteger su imagen. Naturalmente, hay que tener en cuenta que utilizando habitualmente comentarios autoirónicos el hablante puede expresar las inseguridades que tiene sobre sí mismo (Tannen [1984] 2005: 27).

Vemos el siguiente ejemplo del material de este trabajo para hacernos una idea de lo que estamos investigando.

- (3) J01: no no no había grabado  
 J03: 2[ves/ esto que es esperable]  
 J04: 2[pero que habías hecho\]  
 J01: pues había conectado los cables mal <F> **porque soy así de lista** </F>  
 así <F> no porque nadie me había explicado nada </F>  
 J02: a ver hola la portadora del instrumento  
 J02: 1[ es así de lista]  
 J04: 1[lo utiliza para no XXX disimuladamente <risa/>]  
 J01: <risa/> no que va  
 COLA (2008: Colam)

En este ejemplo están hablando cuatro jóvenes a las que el equipo del corpus COLA han dado grabadoras para grabar las conversaciones entre sus amigos. La persona responsable de la grabadora J01 aún no sabe usar la máquina correctamente y por eso antes de esta conversación no había grabado una conversación que quería. J03 comenta el error de J01 *ves esto que es esperable* y al mismo tiempo J04 añade *pero que habías hecho*. Vemos que con estos comentarios J03 y J04 han lanzado al aire una amenaza posible ‘no sabes usar la grabadora’ lo que lleva a J01 a utilizar un FTA indirecto hacia sí misma, es decir un comentario autoirónico *porque soy así de lista*.

El comentario surge después cuando J01 ha explicado que había conectado mal los cables de la grabadora y que por eso no grababa la conversación que quería, y dado este contexto el comentario *porque soy así de lista* implica lo opuesto. Sin embargo,

mostrando su propia cara negativa protege su imagen. El enunciado autoirónico *porque soy así de lista* es tanto un FTA ‘no soy tan lista’ que a la vez protege a J01 de las posibles amenazas de las otras participantes de esta conversación (J02, J03 y J04). Vemos como sus amigas siguen su juego con sus comentarios y la conversación termina en risas tanto por parte de J04 como por parte de la ironista J01.

Ahora, en la sección siguiente 2.3 introducimos algunas características de las conversaciones coloquiales y de las conversaciones entre los hablantes jóvenes.

### 2.3 Conversación, lenguaje coloquial y habla juvenil

Dado el carácter de nuestros dos corpus, tratamos los rasgos del *habla coloquial* y también algunas características del habla juvenil. Antes de estos dos temas, nos concentramos en cómo es una conversación según los estudios realizados en el campo de análisis de la conversación (más adelante AC).

En el campo de AC Searle (1969: 22) define el *habla* en términos de realizar hechos de acuerdo con las reglas<sup>6</sup> que existen para la comunicación. El objetivo de la AC es identificar *los hechos* que los participantes llevan a cabo durante la interacción (p.ej. preguntar, contar, invitar, quejar, etc.) y describir las prácticas que utilizan para lograr la realización de ese hecho (Sidnell 2013: 78).

Luego, la conversación consta de turnos entre diferentes hablantes. Sacks et al. (1974) afirman que el modelo de sistema de turnos para las conversaciones se compone de tres elementos. Primero, los componentes fundamentales son *las unidades de construcción de turnos* (UCT) que pueden ser p.ej. oraciones, frases, cláusulas o palabras. Una unidad completada constituye un lugar de relevancia de transición, es decir, una oportunidad para que el hablante cambie. El segundo elemento, la asignación de unidades, se divide en dos prácticas: el que habla selecciona al siguiente hablante al completar su UCT o al final de un UCT todos los participantes tienen la posibilidad de autoseleccionarse para el turno siguiente. El tercer y último elemento es una recopilación de reglas que gobiernan el diseño de turnos para proveer la alternancia de los turnos y

---

<sup>6</sup> Searle explica sobre las reglas, o intuiciones lingüísticas, que son los que un hablante nativo adquiere aprendiendo su lengua materna como parte de su comunidad, y que un hablante sabe lo que hacer porque conoce las consecuencias de realizar un hecho, aunque el hablante no necesariamente sabe que sabe esa regla, o no sabe, que hace lo que hace por esa regla que sabe (1969: 12–19, 42).



minimizar los silencios alargados y lapsos. Una descripción detallada de las reglas se encuentra en Sacks et al. (1974: 704).

Levinson (2013: 103) explica que el hablante B<sup>7</sup> tiene que planificar su respuesta antes de que A haya acabado su turno y por esto el turno de B está enlazado con el turno anterior de A y viceversa. Además, en planificar un turno, el que lo planifica también tiene que predecir partes del contenido y de la estructura del enunciado en curso porque al empezar a planificar no ha oído el enunciado anterior al completo (Levinson 2013: 103–104).

El modelo básico de una conversación es un par adyacente que consta de dos enunciados pronunciados por dos hablantes diferentes, y su forma puede ser la de p.ej. saludo-saludo, llamada-respuesta, invitación-aceptación/rechazo, etc. (Schegloff & Sacks 1973: 74). Goffman (1981: 13) desarrolla y amplía los términos acerca de los componentes de un par adyacente e introduce que un enunciado puede ser una declaración o una respuesta. Lo que diferencia una declaración de una respuesta, es que una declaración orienta a sus destinatarios hacia el futuro y una respuesta orienta su destinatario hacia lo que ha surgido y tiene que tener algo que ver con lo que se ha presentado en la conversación, aunque no se excluye que pudiera ser construida de una manera inesperada (Goffman 1981: 48–49).

De ahí llegamos a las características del español coloquial. Briz (2001: 43) define el español coloquial prototípico como “una conversación, no preparada, con fines interpersonales, informal, que tiene lugar en un marco de interacción familiar, entre iguales...que comparten experiencias comunes y en la que se habla de temas cotidianos”. Más específicamente, la relación entre los interlocutores se caracteriza por la igualdad, social o funcional, y la proximidad, que significa tener conocimientos mutuos y experiencias compartidos (Briz 2001: 41).

Algunas estrategias de la conversación coloquial son: una sintaxis no convencional, un modo parcelado de glosar, repeticiones frecuentes y reelaboraciones, deixis de yo y tú, enunciados suspendidos, alargamientos fónicos, pronunciación marcada, léxico argótico, etc. (Briz 2001: 67–104) Todo esto se debe a la planificación rápida que se requiere en una conversación coloquial (Briz 2001: 68). De hecho, el tiempo

---

<sup>7</sup> A y B son “nombres” de dos hablantes los que se usan como ejemplo para explicar las situaciones conversacionales.

para la planificación de un turno para un hablante es muy limitado (aproximadamente de entre 600-1200ms de los cuales solo 100ms se sitúan entre el enunciado anterior y el enunciado siguiente) (Levinson 2013: 104).

Seguimos ahora con el habla juvenil. Carreter (1981: 233) define el habla de los jóvenes en términos de ser algo que no sigue todas las reglas del habla estándar, es decir, se diferencia del habla que usan los hablantes mayores de la sociedad. Según Zimmerman (1996: 505) “rigen en la comunicación entre jóvenes otras reglas pragmáticas para establecer y mantener relaciones interpersonales”, van en contra, o su forma de hablar no cumple con las normas que prevalecen entre los miembros adultos de la sociedad. Su ámbito de vida es diferente porque lo crean entre ellos cuando pasan tiempo juntos, y por ejemplo las palabras ofensivas provocan reacciones diferentes entre ellos y entre los adultos, mejor dicho, son aceptadas a mayor grado y no provocan tanta repugnancia (Zimmerman 1996: 505). Sin las palabrotas, palabras tabúes, referencias sexuales, etc., el dialogo entre los jóvenes no solo carecería de espontaneidad sino tampoco cumpliría con el propósito de estrechar los lazos (Jørgensen y Stenström 2009: 2).

Además, un término interesante es el que utilizan Jørgensen y Stenström (2009: 1); prefieren utilizar el término *youngspeak* porque también incluye los preadolescentes y posadolescentes, ampliando la escala de edades del estudio hasta abarcar hablantes de 10 a 22 años. En nuestro estudio la gran mayoría de los hablantes cabe dentro de la definición de *youngspeak* y por eso llamamos el grupo de hablantes que investigamos en nuestro estudio *jóvenes*.

En resumen, una conversación natural o coloquial no se puede construir sistemáticamente como en una obra de teatro o en una novela por su carácter no preparado, contextual, cotidiano, etc., y esto genera algunas particularidades en la conversación coloquial (Briz 2001; Goffman 1981). Según Briz (2001: 52) “la alternancia de turnos no predeterminada es uno de los rasgos definidores de la conversación”. En el capítulo siguiente 3. *Material y métodos* hablamos más p.ej. sobre los corpus de los que hemos extraído los ejemplos para nuestro análisis, sobre los métodos del análisis de la conversación, de las diferentes marcas e indicadores de la ironía y de cómo podemos analizar que el intérprete colabora con el ironista.

### 3. MATERIAL Y MÉTODOS

Empezamos este capítulo presentando los dos corpus de los que hemos extraído los ejemplos para nuestro análisis. Después hablamos sobre los métodos de análisis. Primero hablamos sobre los métodos de AC porque nos ayudan en analizar los ejemplos con más detalle desde varios puntos de vista. Después, introducimos las marcas e indicadores de la ironía que el ironista puede incluir en su enunciado y que un investigador puede utilizar para identificar casos de ironía en el habla. La última parte de este capítulo dedicamos al caso que nos interesa en especial en este estudio: cómo analizar la colaboración del intérprete de un enunciado autoirónico con el ironista. Antes de terminar este capítulo también tratamos brevemente las cuestiones éticas de nuestro trabajo.

#### 3.1 Corpus COLA y Val.Es.Co. 2.0

Para este trabajo hemos utilizado dos corpus de habla juvenil coloquial. Primero vamos a presentar el corpus COLAm realizado por la Universidad de Bergen (COLA 2008) y después el corpus Val.Es.Co. 2.0 realizado por la Universidad de Valencia (Val.Es.Co. 2013; Pons 2019).

El corpus COLAm es un subapartado del corpus COLA que contiene en total cuatro corpus diferentes de capitales o metrópoli hispanohablantes en España y América Latina (COLA 2008). COLAm contiene extractos del habla de adolescentes de Madrid de entre 13 y 19 años. Las grabaciones se han realizado entre 2002 y 2004, y la recopilación del corpus terminó en 2018. El corpus contiene en total 87 grabaciones y aproximadamente 500.000 palabras. Todas las grabaciones son espontáneas, grabadas sin adultos.

El corpus de Val.Es.Co. 2.0 es un corpus digitalizado creado por el grupo de investigadores Valencia, Español Coloquial (Val.Es.Co.) del Departamento de Filología Española de la Universidad de Valencia (Val.Es.Co 2013). El corpus incluye aproximadamente 120.000 palabras y en total 46 conversaciones (Val.Es.Co 2013). La edad de los hablantes varía entre 18 y 55 años, pero la mayoría tienen entre 18 y 25 años (Pons 2019). Los ejemplos que hemos extraído del corpus para el análisis

proceden del grupo de hablantes que tienen entre 18 y 25 años.<sup>8</sup> Para nuestro estudio hemos seleccionado en total ocho ejemplos para un análisis más detallado. Cuatro son del corpus COLAm y los otros cuatro del corpus Val.Es.Co. 2.0.

## 3.2 Métodos

En este capítulo introducimos nuestros métodos de análisis. Para empezar, hablamos sobre algunas observaciones generales de nuestro estudio. Seguimos explicando algunos métodos de AC, marcas e indicadores de la ironía y características de la ironía con efecto positivo. Terminamos esta sección en observaciones sobre cómo estudiar las respuestas del intérprete y la colaboración con el ironista.

### 3.2.1 Observaciones generales

Empezamos nuestro trabajo analizando las grabaciones del corpus COLAm y del corpus Val.Es.Co. 2.0. Para identificar los casos de autoironía en nuestros corpus hemos utilizado las marcas y los indicadores que funcionan como pistas de que el enunciado debe ser interpretado como irónico (sección 3.2.3), y también las características de la ironía positiva, como la risa que indica que el enunciado ha causado un efecto positivo en la conversación (sección 3.2.4). Además, el contexto ha tenido un rol importante. El contexto lingüístico, el contexto situacional y el contexto sociocultural son esenciales para entender la ironía (Alvarado Ortega 2009: 334). Más aun, el contexto y la inversión de los principios levinsianos van de la mano porque “el contexto es el encargado de advertir al oyente que el hablante ha violado la máxima de cualidad y que, por ello, los principios conversacionales funcionan a la inversa” (Alvarado Ortega 2005: 35).

Una vez encontramos ejemplos que podrían servir para estudiar la autoironía, volvimos a analizarlos en las grabaciones originales para estudiar y escuchar con más detalle la conversación en que surge el enunciado autoirónico (contexto en que surge, tonos que utilizan los hablantes, etc.). Después, decidimos utilizar los ocho ejemplos que podemos encontrar ahora en nuestro análisis en el capítulo 4. De los casos que encontramos estos ocho fueron los más interesantes porque a través de su análisis se

---

<sup>8</sup> Se puede encontrar estos datos en el corpus Val.Es.Co 2.1. que es la versión actualizada del corpus 2.0. El corpus 2.1. aún no incluye todas las conversaciones que hemos utilizado en nuestro trabajo, pero hemos consultado Adrián Cabedo quien muy amablemente nos ha verificado estos datos (Cabedo, comunicación personal [28 noviembre 2019]). El corpus Val.Es.Co. 2.0 ya no está disponible en la web.

puede ver varios tipos de autoironía y una variedad de diferentes maneras de responder a un enunciado autoirónico.

En nuestro análisis también utilizamos los métodos de AC (véase la sección 3.2.2). Para facilitar el seguimiento de nuestro análisis añadimos algunas marcas en los ejemplos. El enunciado autoirónico aparece marcado en negrita en todos los ejemplos. Además, aparece la marca [+] junto al enunciado autoirónico si el enunciado va acompañado de un tono irónico. Aparte de estas modificaciones que nos ayudan a clarificar nuestro análisis, los signos de transcripción aparecen tal y como son en el corpus original. Hay que tener en cuenta que los dos corpus tienen ambos su propio sistema de transcripciones, y por eso añadimos las explicaciones de los signos de transcripción en los anexos. El nombre del corpus se puede encontrar al final de cada ejemplo y recomendamos consultar los anexos con cualquier duda respecto a los signos de transcripción.

Naturalmente, a lo largo del proceso de escribir este estudio, con cualquier duda que hemos tenido respecto a los ejemplos, además de otros métodos, hemos vuelto a consultar los corpus COLAm y Val.Es.Co. 2.0. En las secciones siguientes introducimos algunos métodos de AC, marcas e indicadores de la ironía, características de la ironía positiva y cómo podemos estudiar la colaboración del intérprete con el ironista.

### 3.2.2 *Análisis de la conversación*

En nuestro estudio utilizamos los métodos de AC (Searle 1969; Sacks et al. 1974; Goffman 1981; Sidnell & Stivers 2013). En este capítulo hablamos de la importancia del *proof procedure* y del marco participativo para nuestro estudio.

Recordamos que una conversación consta de turnos (Drew 2013). El diseño de turnos genera por sí solo un sistema de prueba (*proof procedure*) para el análisis de los turnos porque cuando A enuncia ‘una pregunta’ hacia B y B completa el par adyacente con ‘una respuesta’, podemos ver que B ha entendido el turno anterior como una pregunta (Sacks et al. 1974: 728). De hecho, se puede ver en los enunciados cómo los hablantes han entendido los turnos anteriores, y son estos entendimientos los que se desean para el análisis porque son la fuente de información para el análisis de los turnos anteriores (Sacks et al. 1974: 729). Así, analizando un turno en relación con los turnos

anteriores podemos también llegar a entender la autoironía en las conversaciones y sus funciones.

Otro concepto que queremos mencionar es el *marco participativo*. Goffman (1981: 3) introduce el concepto de marco participativo para una situación comunicativa: cuando se enuncia una palabra, cada persona a una distancia perceptual de ese evento tendrá un estatus participativo en él. Efectivamente, estas personas tienen un estatus participativo también cuando se pronuncia un enunciado autoirónico y presumimos que cada una de ellas puede ofrecer una respuesta al enunciado autoirónico.

En la sección siguiente 3.2.3 vemos qué tipo de marcas e indicadores el ironista puede incluir en su enunciado.

### 3.2.3 *Marcas e indicadores*

Las marcas y los indicadores ayudan en distinguir la ironía en el habla y en analizar los enunciados irónicos. Goffman (1981: 33–34) subraya la importancia de dejar pistas en el enunciado para que el oyente entienda que el enunciado no debe ser interpretado literalmente sino interpretado según lo que el hablante quiere decir, y esas pistas pueden ser tanto lingüísticas como paralingüísticas, acústicas, etc. Si el ironista incluye una marca de ironía o no en su enunciado juega un rol importante en explicar los efectos de un enunciado irónico (Burgers & Steen 2017: 92). Efectivamente, estas marcas e indicadores que introducimos en esta sección también funcionan como pistas para nosotros, los que investigamos la autoironía en el habla juvenil, que podemos estar ante un enunciado autoirónico.

La diferencia entre una marca y un indicador es explicada por Padilla García (2009: 147): “El grupo GRIALE diferencia los conceptos marca e indicador partiendo de su función. Las marcas tienen un valor procedimental, ayudan a identificar la ironía; los indicadores, por el contrario, producen o contienen ironía en sí mismos”. El grupo GRIALE menciona las siguientes marcas/indicadores posibles:

**Tabla 4.** Marcas e indicadores

Kinésicos	Variación lingüística
Paralingüísticos	Palabras de alerta
Acústico-melódicos	Unidades fraseológicas
Puntuación	Formación de palabras
Cambios tipográficos	Las figuras retóricas

**Fuente:** Adaptado de Provencio Garrigós (2009: 241)

Dado el tipo de material de nuestro trabajo (dos corpus orales del lenguaje coloquial juvenil con audio y transcripciones escritas) nos limitamos a presentar las marcas e indicadores siguientes: acústico-melódicos, de variación lingüística, palabras de alerta, unidades fraseológicas, formación de palabras y figuras retóricas.

Empezamos con la marca acústico-melódica, *el tono irónico* (Padilla García 2009) que puede funcionar como una marca o como un indicador. Si consideramos el tono irónico como marca, serviría para identificar un enunciado irónico, pero es cierto que también contiene ironía en sí como explica Padilla García (2009: 160) —el tono irónico es una manera especial de enunciar. El tono irónico se compone de varios elementos, pero tres de ellos se destacan más: cambios en *la velocidad* de enunciar, *la intensidad* de la voz y *la frecuencia* con que se enuncia (Padilla García 2009). Los cambios en la velocidad se refieren a, por ejemplo, silabeo o prolongación de determinados sonidos, y la intensidad tiene que ver con el volumen con que se pronuncia un enunciado. La frecuencia significa exactamente “subida de los hertzios de la F0 en la inflexión final de la curva melódica del grupo fónico o *entonación irónica*” (Padilla García 2009: 144). F0 es la primera frecuencia o la frecuencia más baja, y aunque la frecuencia es un término objetivo (una magnitud física), lo que llamamos tono es más bien una frecuencia subjetiva (produce una sensación: p.ej. tono alto/tono bajo u obviamente, irónico) (Padilla García 2009). Sin embargo, un tono irónico u otra manera de enunciar alternativa, aunque son herramientas frecuentes, no son necesarias para que un enunciado sea irónico y tampoco suficientes en sí, porque hay que tener en cuenta también lo lingüístico y lo kinésico (Padilla García 2009: 160–161).

Barrajón López (2009) introduce la *variación sintáctica* como una marca de la ironía, y argumenta que el proceso de focalización<sup>9</sup> puede funcionar como una señal de la ironía. El elemento focalizado como marca es un resultado de la inversión del Requisito de Calidad, pero no necesariamente de los principios levinsianos. Barrajón López argumenta que el elemento focalizado también puede convertirse en un indicador de la ironía a través de la negación:<sup>10</sup>

Sin embargo, lo que facilita la interpretación irónica de tales enunciados es la negación implícita que subyace al elemento focalizado y que puede estar relacionada con la inversión de alguno de los principios conversacionales como el Principio de Cantidad... Los elementos focalizados podrían constituir términos de polaridad negativa débiles... aunque no aparece una negación explícita en la oración, el significado de estos términos solamente se obtiene por la inversión de su sentido recto. (Barrajón López 2009: 237)

Provencio Garrigós (2009) muestra que también los prefijos y los sufijos (un recurso en este caso es la *formación de palabras*) pueden funcionar como un indicador de la ironía. Su presencia puede advertir al oyente de que el enunciado se debe entender como irónico. Muchas veces los prefijos y los sufijos recurren a una valoración negativa o alejada del significado y en estos casos el contexto es esencial en entender la ironía, p.ej. *duquesilla*, *cuernecitos*, *supermorena*, etc. (Provencio Garrigós 2009: 262–263).

Larissa Timofeeva (2009a) introduce la ironía en las unidades fraseológicas (UFs más adelante). Timofeeva (2009a: 214) argumenta que la ironía puede surgir tanto a través del significado fraseológico como gracias a una coyuntura contextual. Timofeeva (2009a: 213–214) introduce una taxonomía de las UFs irónicas y las divide en UFs semánticamente irónicas que conllevan la ironía dentro de su significado convencionalizado, UFs contextualmente irónicas que necesitan el contexto para ser entendidos como irónicos y en *desautomatización fraseológica*<sup>11</sup> que es una manipulación de un UF para generar un significado irónico.

---

<sup>9</sup> “[L]a focalización consiste en destacar explícitamente un segmento del enunciado, que constituye el elemento informativo sobre el que se quiere llamar la atención del destinatario” (Centro Virtual Cervantes 2020).

<sup>10</sup> P.ej. A: Vas a ir a la conferencia de Carla?

B: Tengo cosas que hacer.

A: ¡Mucho interés tienes tú en la conferencia!

(Barrajón López 2009: 230)

<sup>11</sup> Para más información sobre la desautomatización fraseológica véase p.ej. Timofeeva (2009b) y Guerrero Salazar (2017).

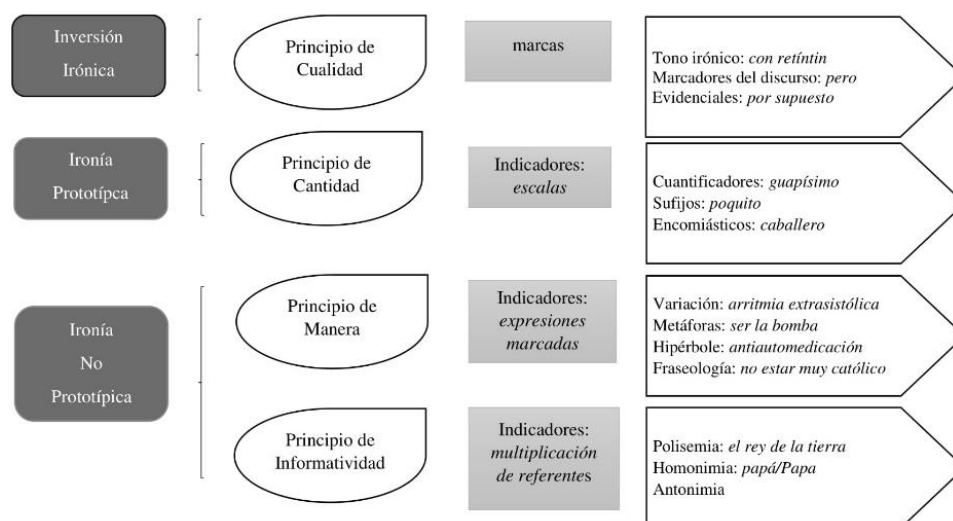


Por último, nos quedan por explicar *las palabras de alerta y las figuras retóricas* como marcas e indicadores de la ironía. GRIALE define las palabras de alerta como “palabras fuera de su registro” (Ruiz Gurillo et al. 2004: 238). Incluso, algunas palabras se emplean tan frecuentemente en contextos irónicos que el significado irónico y el significado habitual funcionan casi al revés, es decir, una palabra se asocia más con el significado irónico que con el habitual (p.ej. superlativos *dignísimo*, *guapísimo*, *intelligentísimo*, etc.) (Ruiz Gurillo et al. 2004: 239).

De la misma manera que las demás marcas e indicadores, las figuras retóricas también pueden funcionar como una marca o como un indicador de la ironía. Fernández ([2007] 2018) ha hecho una recopilación de figuras retóricas, y en este trabajo podemos ver p.ej. cómo funciona la hipérbole<sup>12</sup> como un indicador de la ironía. En los casos irónicos el efecto de la hipérbole es potenciar el reconocimiento de la actitud de disociación de la propuesta expresada y por lo tanto reforzar la actitud irónica (Carston & Wearing 2015).

Aquí vemos el modelo neogriceano completo de la ironía del grupo GRIALE con las marcas y los indicadores:

**Figura 2.** Modelo neogriceano de la ironía



**Fuente:** Adaptado de Ruiz Gurillo (2012: 150)

<sup>12</sup>hipérbole. f. RETÓR. Tropo que consiste en aumentar o disminuir excesivamente la verdad de lo que se dice (Fernandez [2007] 2018).

La Figura 2 completa la Figura 1 con las marcas y los indicadores de la ironía. Padilla García (2009: 150–155) divide el tono irónico en cuatro diferentes enunciaciones irónicas: enunciación sarcástica, enunciación falsa, enunciación irónica propiamente dicha y enunciación neutra. En la Figura 2 se usa como ejemplo la enunciación irónica propiamente dicha que tiene que ver con la manera de hablar del ironista (una persona que habla con retintín, quien tiene una actitud burlona, y muy a menudo, el intérprete no sabe si esa persona habla en broma o en serio) (Padilla García 2009: 150–155). Sin embargo, en nuestro análisis nos centramos en los tres aspectos que mencionamos anteriormente: cambios en la velocidad de enunciar, la intensidad de la voz y la frecuencia con que se enuncia. Luego, el cuantificador en el modelo de GRIALE se refiere al uso de los superlativos, por ejemplo, *guapísimo*, que en un contexto irónico niega la conexión con el miembro más débil de su escala (guapo-guapísimo) (Ruiz Gurillo 2010: 111). La variación, *arritmia extrasistólica*, se refiere al uso de una palabra fuera de su registro (p.ej. un hablante podría hablar sobre sus problemas de salud utilizando un término coloquial, pero opta por una expresión científica *arritmia extrasistólica* para ironizar sobre su situación) (Ruiz Gurillo 2010: 114).

Utsumi (2000) introduce un modelo psicológico para distinguir la ironía de la no-ironía. La ironía verbal se distingue de la no-ironía gracias a un *entorno irónico* y a una condición de manifestación implícita (argumenta que las ironías más prototípicas son las más fáciles y rápidas de entender, y que en un entorno irónico la ironía es más fácil de entender)<sup>13</sup>. Es decir, para que un enunciado sea interpretado como irónico, el enunciado tiene que alcanzar un nivel de ironía y la situación tiene que ser entendida como un entorno irónico (Utsumi 2000). Según Utsumi (2000: 1979), las marcas como el tono irónico, la entonación, etc. ayudan a distinguir la ironía en el habla, pero este tipo de marcas no son obligatorias porque otros factores (que alcanzan un nivel suficiente de ironía) pueden cumplir con los requisitos para que un enunciado sea interpretado como irónico.

En el capítulo siguiente nos concentramos en las características que podemos observar en los enunciados irónicos con efecto positivo o en las conversaciones dónde está presente la ironía positiva.

---

<sup>13</sup> Recomendamos el trabajo de Utsumi (2000) para leer más sobre la ironía verbal desde un punto de vista psicológica y de la teoría de manifestación implícita.

### 3.2.4 Características de la ironía positiva

Como comentamos al principio del capítulo anterior sobre las marcas y los indicadores de la ironía, también las características, de los que vamos a hablar en este capítulo, nos han ayudado a identificar y analizar la ironía positiva, y más concreto, la autoironía en las conversaciones coloquiales.

Quizás el rasgo más evidente que indica que estamos ante la ironía positiva es la risa como vemos en los casos que ha estudiado Alvarado Ortega (2005, 2009, 2015). También Hidalgo Downing e Iglesias Recuero (2009: 443) están de acuerdo en que el correlato fisiológico del humor, la risa, denota que hay humor en la conversación:

[E]l humor refuerza la sensación entre los participantes de estar unidos en una cierta forma de percibir, e incluso, evaluar la realidad. Esto es aún más palpable cuando el humor es aceptado y compartido (con la risa como indicio básico de la consecución del efecto buscado).

Efectivamente, como argumentan Hidalgo Downing e Iglesias Recuero, y a base de las investigaciones de Alvarado Ortega, se puede deducir que la ironía con efecto positivo puede basarse en un humor aceptado y compartido por los participantes de una conversación y fomentar la inclusión entre los participantes de la conversación. Por ello, la característica más evidente de la presencia de ironía positiva en una conversación es la risa.

Además de la risa, los participantes pueden construir un marco que se llama *play-frame* (Bateson 1952) —el requisito o la condición previa para que pueda ocurrir humor conversacional. Según Bateson (1952) marcamos nuestros hechos en el habla como reales o de juego, y de ahí puede surgir un *play-frame* que se manifiesta como una conversación humorística. Es decir, una vez establecido el *play-frame* en una conversación, se permite que todos los hablantes participen en la construcción de una conversación humorística (Coates 2007). Según Coates (2007: 31), en un *play-frame* todo puede dar lugar al humor. Algunas marcas del habla humorística en un *play-frame* son habla simultánea, enunciados co-construidos (un hablante continúa el enunciado empezado por otro hablante), repeticiones, risas y metáforas (la metáfora/habla metafórica provoca que el humor se intensifica) (Coates 2007). Además, los participantes pueden reconocer que el *play-frame* está establecido con unas risas, es decir reconocer que desde ahora no hablamos “en serio”. La colaboración entre los

participantes de una conversación ayuda a construir solidaridad y estrechar lazos entre los hablantes (Coates 2007: 29), tal como afirma también Alvarado Ortega (2015) sobre la ironía con efecto positivo.

En la sección siguiente 3.2.5 hablamos de las teorías sobre diferentes maneras cómo el oyente puede responder a un enunciado para mostrar su apreciación. Estas teorías también han guiado nuestro análisis sobre la colaboración.

### 3.2.5 *Colaboración del intérprete con el ironista*

[A]s long as the respondent can make listeners understand what he is responding to and ensure that this expression is ritually tolerable, then that might be all that is required [Siempre y cuando el encuestado haga entender a sus destinatarios a qué está respondiendo y que su enunciado es ritualmente aceptado, puede haber hecho con ello todo lo que de él se requería] (Goffman 1981: 43).

Para algunos hablantes ironía y humor son una parte frecuente de su estilo de habla (Tannen [1984] 2005: 163–180), pero está de nuestro interés también la cuestión de cómo reaccionan los intérpretes ante un enunciado irónico. Para analizar esto es necesario conocer los métodos que el intérprete puede usar para marcar que ha entendido el turno anterior o que aprecia el turno anterior. A continuación, introducimos algunos estudios cuyos resultados sobre las diferentes maneras de responder a un enunciado nos sirven como método para estudiar y explicar la colaboración con el ironista.

El marco participativo (Goffman 1981: 3) enlaza con el concepto de la colaboración. Cuando se pronuncia un enunciado autoirónico cada persona en distancia perceptual puede participar en ese evento. De esta manera esas personas también pueden ofrecer una respuesta al enunciado autoirónico y colaborar con el ironista. Por eso en nuestro análisis no solo concentramos en el hablante posterior del ironista sino también tenemos en cuenta todos los participantes de cada situación comunicativa. Además, en nuestro trabajo, el concepto de *colaborar* tiene que ver con que el intérprete alcance un cierto nivel de comprensión de la intención autoirónica del ironista y que también responda a ella de alguna manera.

Vemos ahora algunas maneras de cómo el intérprete puede mostrar su colaboración respecto a un enunciado autoirónico. En nuestro material son estas

marcas que nos indican que la respuesta del intérprete puede ser un intento de colaborar con el ironista. Obviamente, siempre tenemos que tener en cuenta también el contexto.

Goffman (1981: 12) argumenta que el intérprete puede emitir marcas lingüísticas, paralingüísticas o kinésicas para reaccionar al enunciado irónico, humorístico o sarcástico del hablante, como una sonrisa, risas, sacudir la cabeza, un gruñido, una palabra de apoyo como *guau*, *¡no!*, *hmm*, etc. En realidad, una interrupción de este tipo es algo deseado por parte del emisor de un enunciado porque indica que el receptor ha entendido el mensaje o que el receptor simpatiza con el emisor (Goffman 1981: 28–29).

Una respuesta puede incluso ser no lingüística y expresar que el oyente ha entendido el mensaje del locutor (Goffman 1981:38–40). Como vimos en el capítulo 3.3.2. el rasgo más evidente de la ironía positiva es la risa, y como argumentan Goffman (1981: 12) y Hidalgo Downing y Iglesias Recuero (2009: 440) la risa puede tanto marcar una conversación humorística como mostrar que el oyente toma partido en el juego humorístico. Una risa puede no solo ser una señal de apreciación, sino también indicar la posición de su emisor sobre la declaración mencionada (Goffman 1981: 60). Así que, la risa es una de las maneras que el intérprete puede usar para colaborar con el ironista y expresar que aprecia el enunciado autoirónico del ironista.

La forma secuencial de la conversación en sí (los cambios de turnos entre los participantes) ya indica que el intérprete tiene conocimientos suficientes para entender el turno anterior (Sidnell 2013: 79). De ahí llegamos otra vez al concepto *proof procedure* —en la respuesta del destinatario se puede ver cómo ha entendido el turno anterior y el investigador puede analizar qué ha querido hacer el interlocutor con su turno en base a la misma respuesta (Sidnell 2013: 80). Y así, además del enunciado autoirónico, concentramos en la respuesta del intérprete no solo porque revela información sobre el enunciado autoirónico sino porque también puede mostrar que el intérprete ha alcanzado un nivel de comprensión de las intenciones del ironista. Y obviamente, que el intérprete quiere colaborar con él.

Por último, dado el hecho de que la ironía es un recurso indirecto del habla, se puede asumir que también la interpretación de la ironía requiere recursos más complejos por parte del intérprete que un hecho de habla que describe el mundo de manera directa (Haverkate 1990: 108). Según Tannen ([1984] 2005: 28), en una conversación real los participantes alcanzan diferentes niveles de entendimiento de las

intenciones de los otros hablantes, y es igual de raro entender exactamente las intenciones de un interlocutor como entender totalmente lo opuesto (o algo que no tiene nada que ver con la intención del interlocutor).<sup>14</sup> Así que, muy a menudo solo entendemos una parte del mensaje que el otro hablante nos quiere transmitir, pero eso nos basta para poder comunicar y conversar.

### 3.3 Cuestiones éticas

Terminamos el capítulo 3 con las cuestiones éticas de nuestro trabajo. Aunque no hemos recolectado el material, queríamos presentar algunas reflexiones sobre el corpus COLAm que hemos observado al buscar ejemplos para nuestro análisis.

Los investigadores de la Universidad de Bergen han cumplido con las reglas que existen para el estudio del habla de los menores de edad (BAAL 2016: 6). Según los creadores de COLA, solo los adolescentes que han aceptado ser grabados y los que tienen la confirmación de sus padres forman parte del proyecto. Los datos de los informantes son confidenciales, y no se pudo identificar a ninguno de los hablantes (COLA 2008). Sin embargo, a pesar del cumplimiento con las reglas, nos han surgido dudas, porque en algunas de las cintas se puede oír que los adolescentes han grabado a sus amigos sin avisar, no todos los informantes han sabido siempre que les estaban grabando. Se considera no ético grabar un audio de alguien en secreto para fines científicos (Malmkjær 2010: 452). Por eso, en nuestro trabajo no hemos utilizado ejemplos en los que se puede identificar la persona de que se está hablando. Hemos querido presentar esta cuestión ética porque consideramos importante reflexionar sobre nuestro propio trabajo y sobre el material que hemos utilizado.

Después de esta última sección del capítulo 3 *Material y métodos* podemos dirigir nuestra mirada hacia la parte donde se unen nuestra base teórica y metódica —el análisis.

---

<sup>14</sup>Presumimos que se trata de las conversaciones entre hablantes nativos de la lengua (o que por lo menos tengan un nivel profesional).

## 4. ANÁLISIS

Nuestro análisis consta un total de total ocho ejemplos: cuatro del corpus COLAm y cuatro del corpus Val.Es.Co. 2.0. Al enlazar con la base teórica y metódica, desarrollamos el análisis concentrando en el contexto en que surge el enunciado autoirónico y en el análisis neogriceano del enunciado autoirónico según el modelo de GRIALE. También analizamos la función del enunciado autoirónico, cómo los intérpretes reaccionan a un enunciado autoirónico y cómo el intérprete colabora con el ironista.

Aunque no los mencionamos explícitamente en el análisis, el marco participativo de Goffman (1981) y el *proof procedure* de Sacks et al. (1974) forman una parte esencial de nuestro trabajo como explicamos en la sección 3.2 *Métodos*. En breve, explicamos los significados de los enunciados en relación con los enunciados anteriores (*proof procedure*) y tenemos en cuenta que la colaboración con un enunciado irónico puede surgir no solo por parte del hablante que tiene el turno siguiente sino la colaboración puede extenderse por varios turnos pronunciados por hablantes diferentes (marco participativo).

Hemos dividido los ejemplos en tres subcategorías según la colaboración del intérprete: intérprete colaborativo, intérprete no-colaborativo que no ofrece una respuesta e intérprete no-colaborativo que ofrece una respuesta.

### 4.1 Intérprete colaborativo

A continuación, vamos a analizar seis ejemplos en los que podemos encontrar un intérprete colaborativo. En (4) tenemos dos hablantes G01 y J01 hablando sobre una amiga que tienen en común. La conversación surge en la calle cerca de un estanco de tabaco. Hemos elegido empezar esta sección con este ejemplo porque se encuentra en el límite entre la autoironía y la ironía positiva hacia su oyente. Cabe destacar que no está excluido que pueda ser una combinación de ambos, y de esta manera sería un caso muy interesante. Hablamos más sobre este aspecto en las líneas siguientes.

- (4) G01: yo es que no me apetece ponerme a llamarla por teléfono ahora mismo a que no/  
 J01: que la den morcillas tronco  
 G01: no tía joder. ya que quedo con ella tronca no mola  
 J01: ayy  
 G01: ay madre  
 J01: que no hombre.. somooooos muy buenos tú y yo<sup>15</sup>  
 G01: 1[sí justo]+  
 J01: 1[je je]  
 G01: de buenos tenemooooos... toma  
 J01: tú no quieres\ y qué quieres tú/  
 G01: tú lo quieres sí  
 J01: pues que te lo.. comprátelo tú  
 G01: que no me lo dan cerda  
 COLA (2008: COLAm MABPE2-08)

En los dos primeros enunciados ya podemos ver la actitud que G01 y J01 tienen hacia la amiga de la que están hablando. Anteriormente han acordado con algunos amigos dónde van a verse hoy, y ahora a G01 y J01 les tocaría llamar a esa amiga y avisarla sobre el lugar. Sin embargo, a ellos no les apetece hacerlo, tal y como indica G01 al principio de este ejemplo, *yo es que no me apetece ponerme a llamarla por teléfono ahora mismo*. J01 sigue expresando su opinión negativa sobre la amiga, *que la den morcillas tronco*<sup>16</sup>, a lo que G01 añade, *ya que quedo con ella tronca no mola*, implicando que siente lo mismo que J01 sobre la amiga de la cual están hablando. Con los enunciados siguientes J01 reconoce que no han hablado de la manera más amistosa sobre ella y quiere prestar atención al hecho de que de todos modos no son tan malos como parecen *que no hombre..somooooos muy buenos tú y yo*. Es sorprendente que el tono en este comentario no sea nada irónico porque teniendo en cuenta los componentes del enunciado y el contexto, uno podría pensar que llevase ironía en sí. Sin embargo, en la respuesta de G01 podemos ver que G01 ha interpretado que J01 estaba hablando en serio y esto provoca que surja el enunciado irónico *sí justo*.

<sup>15</sup> En el corpus original de esta línea falta la identificación del hablante, pero lo hemos añadido tras analizar y escuchar la conversación con cuidado.

<sup>16</sup>Según RAE la definición de *que le den morcilla* es “expresar vehementemente rechazo, desprecio o desinterés hacia la persona o cosa aludidas” (<https://dle.rae.es/morcilla> [14 enero 2020]).



La ironía de la que estamos hablando en este caso es una violación del Requisito de Calidad. El comentario *sí justo* es una inversión irónica (Ruiz Gurillo 2012: 150). Efectivamente, G01 quiere decir ‘no somos buenos’, lo opuesto al enunciado anterior. Además, el ironista utiliza un tono irónico como una marca de ironía. En este caso, el tono irónico se compone de una entonación irónica y de una velocidad estratégica; hay una subida de frecuencia y, además, una pequeña pausa entre las palabras *sí y justo*.

En este caso, la autoironía forma parte de la ironía positiva que también va dirigida a su oyente. Con su turno *sí justo* G01 no solo ironiza sobre sí mismo sino también sobre J01, porque como vemos en el turno de J01, *somooos muy buenos tú y yo* que precede el turno de G01, J01 implica que no se han portado tan mal como se podría deducir a base de los comentarios anteriores (*que la den morcillas tronco, y, ya que quedo con ella tronca no mola*). Ese *sí justo* se refiere tanto a J01 como a G01, por eso no se puede considerar exclusivamente autoironía. Sin embargo, comparte rasgos con ella puesto que también va dirigido hacia G01 quien produce el enunciado irónico. Es decir, G01 se incluye a sí mismo en las víctimas del enunciado irónico.

En la respuesta de J01 al turno de G01 *sí justo*, podemos ver que J01 reconoce la ironía de G01 con unas risas *je je*. Después de las risas de J01, G01 sigue *de buenos tenemooos...* implicando una vez más que no son tan buenos, o por lo menos en este contexto en que están hablando mal de una persona quien supuestamente es su amiga. G01 sigue su turno con *toma* refiriéndose a un paquete de tabaco y responde J01, *tú no quieres/ y qué quieres tú/*. Siguen hablando sobre si quieren comprar tabaco o no y quién lo va a comprar. Dice G01 *tú lo quieres sí*, y responde J01, *pues que te lo... cómpratelo tú*. De la respuesta de G01, *que no me lo dan cerda*, se puede deducir que J01 parece más mayor que G01 y que G01 quiere que J01 compre el tabaco. Después del turno de G01 *de buenos tenemooos... toma* cambian el tema de la conversación, pero como vimos, antes de que cambian del tema, J01 colabora con el ironista con unas risas *je je*.

En el ejemplo siguiente (5)<sup>17</sup> los participantes J01, J02, J03 y J04 están hablando sobre la grabadora que les han dado para grabar sus conversaciones. Una de

---

<sup>17</sup> Este ejemplo es el ejemplo (3) de nuevo.

ellas, J01 quien es la encargada de grabar, ha tenido dificultades para averiguar cómo funciona la grabadora.

- (5) J01: no no no había grabado  
 J03: 2[ves/ esto que es esperable]  
 J04: 2[pero que habías hecho]  
 J01: pues había conectado los cables mal <F> **porque soy así de lista** </F>+  
 así <F> no porque nadie me había explicado nada </F>  
 J02: a ver hola la portadora del instrumento  
 J02: 1[ es así de lista]  
 J04: 1[lo utiliza para no XXX disimuladamente <risa/>]  
 J01: <risa/> no que va  
 COLA (2008: COLAm MAESB2-04c)

Al principio J01 confiesa que la grabadora no había grabado la conversación que querían grabar *no no no había grabado*, y J03 comenta *esto que es esperable*, implicando que no ha tenido mucha fe en J01 desde el principio. Al mismo tiempo, J04 pregunta *pero que habías hecho*, a lo que J01 contesta *pues había conectado los cables mal*. Después, J01 continua su turno con un enunciado autoirónico *porque soy así de lista* y sigue matizando su error explicando por qué no sabía utilizar la grabadora correctamente, *nadie me había explicado nada*. El turno de J01 inicia una cadena de comentarios con los que J02 y J04 bromean sobre J01 y la grabadora. Al final todo termina en risas también por parte de la propia ironista J01 *<risa/> no que va*.

El ejemplo (5) encaja con la definición de ironía prototípica. Se viola el Principio de Cantidad (dar información precisa) en el enunciado autoirónico *porque soy así de lista*. Como podemos ver, la interpretación literal estaría fuera del contexto ('soy lista' vs. 'no soy lista' o quizás, más concretamente, 'en este caso no he sido muy lista'), y por eso el enunciado se debe interpretar como irónico. Incluso, el ironista J01 incluye un indicador, un adverbio demostrativo *así de* para enfatizar el significado irónico de la palabra *lista*. Según la RAE *así* + preposición *de* "gradúa la cualidad indicada por el adjetivo o el adverbio que lo sigue".<sup>18</sup> Según el grupo GRIALE, las escalas son los indicadores de la ironía prototípica (Ruiz Gurillo 2012: 150). Aparte de esto, la ironista J01 incluye la marca acústico-melódica, el tono irónico, para ayudar

<sup>18</sup> Fuente: <https://dle.rae.es/as%C3%AD> (6 febrero 2020).

a su intérprete a que interprete el enunciado como irónico. En este caso el tono irónico incluye dos componentes: enunciación irónica e intensidad. J01 pronuncia su enunciado autoirónico, *porque soy así de lista*, con una voz distinta en que se puede escuchar una subida de frecuencia e incluso, J01 cambia la intensidad y pronuncia la parte *porque soy así de lista* con más volumen que las partes que preceden o siguen el enunciado autoirónico.

Con el enunciado autoirónico J01 quiere salvar su propia imagen de la amenaza a la que se está acercando. Los turnos de J03 *esto que es esperable* y de J04 *pero que habías hecho* lanzan al aire una amenaza que consiste en que ellas con sus enunciados implican que J01 no sabe usar la grabadora, aunque es su deber grabar las conversaciones. J01 capta esa amenaza y, antes de que las demás tengan la oportunidad de hacer un FTA hacia ella, J01 utiliza un FTA indirecto hacia sí misma con el enunciado autoirónico *porque soy así de lista*. J01 revela su propia imagen negativa y de esta manera logra a protegerla.

Además, el enunciado autoirónico ocasiona que cambia el flujo de la conversación. J02 y J04 participan en el juego que J01 ha iniciado con su enunciado autoirónico. Juntas J01, J02 y J04 construyen una conversación humorística gracias a un *play-frame* establecido (Coates 2007) por el enunciado autoirónico de J01. J02 y J04 interpretan el enunciado *porque soy así de lista* como irónico y colocan a J01 en el centro del humor de ese *play-frame*. Con su turno *a ver hola la portadora del instrumento es así de lista* J02 sigue el juego que la ironista J01 empezó, y al mismo tiempo J04 de manera amistosa continua el juego *lo utiliza para no XXX disimuladamente <risa/>*. Aquí estamos ante un *play-frame* como nos indican el habla simultánea y las risas que también ocurren por parte de J01 de la que se está bromeando, como vemos en la última línea de este ejemplo *<risa/> no que va*. Recordamos que en un *play-frame* todo puede ser una fuente de humor y que la risa funciona como una marca de que el destinatario ha entendido el mensaje y es la característica más evidente de que haya humor o ironía positiva en esa conversación. En el ejemplo siguiente (6) tenemos dos participantes J01 y J02. En esta conversación dos amigas están hablando sobre faldas y depilación.

- (6) J01: pues en verano no se va a poner una falda en pleno mes de diciembre  
 J02: pues mucha gente se pone faldas en pleno mes de diciembre  
 J01: colgadísimos  
 J02: ¡[yo nunca me pongo falda]  
 J01: ¡[mira yo primero porque no me depilo]  
 J01: y **tengo unos pelos de jartas que te cagas de verme con los pelos esos**<sup>19</sup>  
 J02: pues chica se van a pensar los españoles  
 J01: que las ej  
       que las españolas no se depilan ja ja ja  
 J02: ja ja ja ja  
 J01: que somos todas unas guarrillas  
 J02: lo serás tú  
 J01: la polla y tú  
 ...  
 COLA (2008: COLAm MAMTE2-03)

J01 y J02 están en casa de una de ellas pasando tiempo después de las clases y la conversación abarca varios temas. Están hablando sobre qué tipo de ropa van a ponerse para una fiesta que se aproxima y la conversación empieza a girar en torno a faldas. J01 dice *pues en verano no se va a poner una falda en pleno mes de diciembre*, a lo que J02 responde implicando que no está totalmente de acuerdo con J01 *pues mucha gente se pone faldas en pleno mes de diciembre*. Sigue J01 expresando su opinión sobre la gente que lleva una falda en diciembre, *colgadísimos*. Después vemos un solapamiento de turnos cuando J01 y J02 hablan a la vez. J02 dice *yo nunca me pongo falda* —quizás intentando decir que ella no está colgada, tal y como J01 justo acababa de decir sobre las personas que llevan falda en diciembre— y J01 intenta justificar por qué no lleva faldas en invierno, *mira yo porque no me depilo*. J01 continua su turno exagerando la razón porque no lleva faldas ironizando sobre sí misma y sobre los pelos que tiene en sus piernas, y *tengo unos pelos de jartas que te cagas de verme con los pelos esos*. Ese comentario irónico permite que las dos empiecen a bromear sobre que las españolas no se depilan y lo asqueroso que puede

<sup>19</sup> En el corpus original en vez de *jartas* se lee *cartas*. Sin embargo, al escuchar el ejemplo hemos notado que el hablante pronuncia la palabra con [x] y no con [k]. Dado esta observación hemos cambiado la palabra para que corresponda mejor con su pronunciación y con el probable significado original. Como vemos más adelante, este cambio apoya la autoironía que el hablante quiera transmitir.

parecer eso. Empieza J02 *pues chica se van a pensar los españoles*, y J01 continua, *que las españolas no se depilan ja ja*. Sigue J01, *que somos todos unas guarrillas* lo que lleva a J02 y J01 a acusar amistosamente la una a la otra de ser una guarrilla *lo serás tu, y, la polla y tú*.

El enunciado autoirónico en este caso representa una ironía no-prototípica. El enunciado de J01 *y tengo unos pelos de jartas que te cagas de verme con los pelos esos* exagera los pelos que tiene en sus piernas. J01 empieza con *tengo unos pelos de jartas* (en el argot juvenil madrileño *jarto/jarta* es un adjetivo que normalmente se “aplica a una situación que se considera grave, excesiva, fuerte” [Cianca Aguilar & Gavilanes Franco 2018: 157]) y así exagera la gravedad de la situación de sus pelos. J01 sigue su turno aumentando la exageración sobre sus pelos con *te cagas de verme con los pelos esos*. De esta manera, J01 lleva la exageración al extremo utilizando una hipérbole para ironizar sobre sí misma. En casos de expresiones ambiguas o marcadas se trata de inversión del Principio de Manera a lo que incluye también la hipérbole (Ruiz Gurillo 2012; Alvarado Ortega 2015: 24). J01 no quiere decir lo contrario sino utiliza la figura retórica de una hipérbole como un indicador de la ironía para aumentar irónicamente la verdad —en este contexto, la hipérbole tanto produce la ironía como la contiene en sí.

El enunciado, *y tengo unos pelos de jartas que te cagas de verme con los pelos esos*, realmente es la continuación del turno de J01 que empieza con *mira yo primero porque no me depilo*. Suponemos que J01 crea ella misma la posible amenaza a la que responde con su enunciado autoirónico. Suponemos que al confesar que no se depila, J01 confiesa algo que no muchas chicas jóvenes confesarían. Esto provoca que J01 lleve su enunciado autoirónico al extremo con la hipérbole produciendo un FTA hacia sí misma y logre evitar la amenaza que ella misma había creado.

Además, en esta conversación vemos otro ejemplo del *play-frame*, que permite que ocurra humor conversacional, establecido por un enunciado autoirónico y por la colaboración del intérprete de ese enunciado. Las múltiples risas en esta conversación ya nos indican que estamos ante una conversación humorística. J02 colabora con la ironista y responde al comentario autoirónico de J01 *pues chica se van a pensar los españoles*, y en este caso *se van* se refiere a los investigadores de Bergen quienes les han dado las grabadoras y explicado el proyecto a los jóvenes (en varias de las grabaciones los jóvenes bromea sobre lo que van a pensar los investigadores cuando

escuchen las cintas y a veces dirigen sus palabras directamente hacia ellos). J01 sigue el juego y completa el turno de J02 diciendo *que las ej que las españolas no se depilan ja ja ja*. J02 responde riendo *ja ja ja ja*, y sigue J01, *que somos todas unas guarrillas*, incluyendo a ellas mismas en el grupo de las españolas que no se depilan. Por esta inclusión J02 amistosamente responde *lo serás tú*, lo que lleva a J01 a responder a ese insulto amistoso con un insulto hacia J02, *la polla y tú*. La conversación humorística no solo funciona como una justificación de que la intérprete J02 ha entendido la ironía sino de esta manera demuestra que la intérprete colabora con la ironista y esto las lleva a bromear sobre el tema durante varios turnos.

En el ejemplo (7) tenemos tres estudiantes universitarias de filología A, B y C. Están hablando de una de sus amigas quien da clases de español y también de matemática.

- (7) 0392 A: ella [ESTUDIA] antes de ir a darle porque eh que [no da solo] lenguaa española  
 0393 B: [hmm] ///(1,18) [( ( ) )] ///(1,28) ¡((también)) da [matemáticas!]  
 0394 A: [¡da matemáticas!] §  
 0395 B: §(RISAS) fíjate qué valiente (RISAS) // ¡MATEMÁTICAS una filóloga! (RISAS) // **¡a mí me cuesta hasta sumar!+ [¡imagínate! (RISAS)]**  
 0396 C: [(RISAS)] / [¿cuántas horas da al día?]  
 0397 B: eeh pues→ / ¡ahora no sé! tienee varios muchachos me parece que dos o tres // al día más o menos §  
 0398 C: §dos o tres horas al día §  
 0399 B: §sí §  
 0400 C: §¿a [diez euros] la hora? ¿no?  
 0401 B: [( ( ) )]  
 0402 A: [no↓ cobra] más ¿no?  
 Val.Es.Co. 2.0 (2013: 0042)

Las tres participantes de esta conversación ya llevan un rato hablando sobre su amiga, cuando A añade más información sobre ella, *ella [ESTUDIA] antes de ir a darle porque eh que [no da solo] lenguaa española*, y B completa el enunciado de A *también da [matemáticas!]*. Vemos como A y B comparten el turno en que revelan que su amiga también da matemáticas en las líneas 0393 y 0394. En la línea siguiente 0395 vemos que el tono de la conversación cambia y podemos encontrar rasgos

humorísticos manifestados por las risas de B §(*RISAS*) *fíjate qué valiente (RISAS)* // *¡MATEMÁTICAS una filóloga!* (*RISAS*). En su turno B bromea sobre la amiga de la que están hablando y basa su enunciado en los estereotipos que existen sobre los estudiantes que son más de letras que de ciencias, *fíjate qué valiente ¡MATEMÁTICAS una filóloga!*. A, B y C son todas estudiantes de filología y podemos presuponer que todas son conscientes de este estereotipo implicado por B. Para enfatizar su enunciado, B sigue su turno ironizando sobre sus propias capacidades matemáticas *¡a mí me cuesta hasta sumar!* [*¡imagínate!* (*RISAS*)]. En la línea después del enunciado autoirónico 0396, C se ríe del comentario de B y le pregunta para obtener más información sobre el trabajo de su amiga [(*RISAS*)] / [*¿cuántas horas da al día?*]. Continúan hablando sobre cuántas horas trabaja al día y cuánto cobra por las clases que imparte en las líneas 0397–0402.

El enunciado autoirónico surge en este caso por parte de B cuando dice *¡a mí me cuesta hasta sumar!* [*¡imagínate!* (*RISAS*)]. Como vemos B no quiere decir exactamente lo contrario sino exagera las dificultades que tiene con las matemáticas diciendo que le cuesta sumar, que es una de las operaciones más básicas de la aritmética. Ahí podemos ver que en este ejemplo también se trata de una hipérbole y de la inversión del Principio de Manera (evitar expresiones ambiguas o marcadas [Levinson 2000: 73–164]). La hipérbole asimismo funciona como un indicador de la ironía, similar al ejemplo anterior (6). Además, en este enunciado autoirónico la ironista cambia la intensidad de su enunciado *¡a mí me cuesta hasta sumar!* [*¡imagínate!* (*RISAS*)]. B utiliza el tono irónico compuesto por el volumen alto y esto funciona como una marca adicional de que el enunciado contiene algo más que solo lo que dice la ironista.

Como en el ejemplo (6), en este el enunciado autoirónico en la línea 0395 también surge al final del turno de la ironista. B implica que no es muy común que un filólogo imparta clases de matemática §(*RISAS*) *fíjate qué valiente (RISAS)* // *¡MATEMÁTICAS una filóloga!* (*RISAS*). Podemos ver anteriormente rasgos de esta actitud en las líneas 0393 y 0394 cuando A y B revelan que su amiga también enseña matemáticas exclamando a la vez *matemáticas!*. Así enfatizan que su amiga, quien también es filóloga, da clases de matemáticas. B sigue su turno en la línea 0395 con un enunciado autoirónico *¡a mí me cuesta hasta sumar!* [*¡imagínate!* (*RISAS*)] produciendo un FTA hacia sí misma y reforzando el estereotipo sobre los estudiantes

de filología utilizándose a sí misma como un ejemplo. B muestra su cara negativa, ‘no soy buena en matemáticas’, por su propia cuenta y así logra evitar cualquier amenaza que le podría haber surgido al tocar el tema según el que, supuestamente los filólogos no son buenos en matemáticas.

De los posibles intérpretes del enunciado autoirónico, A y C, vemos que solo C colabora con el ironista. Vemos que en las líneas 0395 y 0396 B y C ambas ríen al enunciado autoirónico de B. Como explicamos en el capítulo 3.2.2. la risa se considera una herramienta con la que el intérprete puede responder a un enunciado (Goffman 1981: 12). Efectivamente, la risa de C, [(RISAS)], indica que ha entendido el comentario *¡a mí me cuesta hasta sumar! [¡imagínate! (RISAS)]* como irónico y que le ha hecho gracia (incluso, diciendo *imagínate* B juega con el pensamiento de si fuera ella la que diera las clases de matemáticas y lo absurdo que podría ser). Aunque la conversación sigue girando en torno al trabajo de su amiga en las líneas de 0397 a 0402, A no muestra marcas de colaboración que pudiéramos analizar, ni C emite ninguna otra marca después de las risas en la línea 0396. De todos modos, podemos considerar que la autoironía ha sido entendida en su contexto y que la intérprete ha colaborado con la ironista mostrando su apreciación a través de unas risas.

En el ejemplo siguiente (8) tenemos tres hablantes A, B y C que son todas estudiantes universitarias. A quiere hacer un intercambio en Bolonia, pero tiene algunos problemas con el papeleo, y en esta conversación vemos a estas amigas hablando sobre eso.

- (8) 0019 C: [(RISAS)] /// (5,95) ¿y tú cómo llevas los papelitos?  
 0020 A: ¿los de Bolonia? §  
 0021 C: §sí  
 0022 A: **pues los ((m- m-)) los debería llevar mejor de lo que los llevo realmente [¡porque no los] llevo↑! [(RISAS)]+**  
 0023 C: [(RISAS)]  
 0024 B: [(RISAS)]  
 0025 C: [(RISAS)] §  
 0026 A: §[¡Esto se ve que es una fiesta!] §  
 0027 C: §[pero] / [(( ))]  
 0028 A: [tengo que subir] a su- tengo- tenía que [haber subido a su despacho] ya y no he subido  
 0029 B: [(RISAS)]  
 0030 C: [¿al despacho] de quién↓?



- 0031 B: [(RISAS)]  
 0032 A: dee mi coordinador  
 0033 C: °(hmm)° ¿y por qué no has ido?  
 0034 A: porque no  
 0035 C: [((no pasa nada))]  
 0036 A: [porque tengo (( ))] ya / imagínate que ahora me dice que no  
 puedo ir §  
 0037 B: §(RISAS)  
 Val.Es.Co. 2.0 (2013: 0042)

C inicia el tema sobre el intercambio de A preguntándole *¿y tú cómo llevas los papелitos?*. A responde con una pregunta suya intentando verificar si están hablando de los mismos papeles *¿los de Bolonia?*. Al recibir una respuesta afirmativa de C (línea 0021) A responde *pues los ((m- m-)) los debería llevar mejor de lo que los llevo realmente [¡porque no los] llevo↑! [(RISAS)]*. Con este turno que aparece en la línea 0022, A ironiza sobre su falta de organización con el papeleo sobre su propio intercambio de manera humorística, lo que le hace gracia a B y C, como podemos deducir de las risas en las líneas 0023–0025. En las líneas siguientes 0026–0037, siguen hablando sobre el papeleo del intercambio de A y sobre las razones por las que A no ha avanzado en ese proyecto —la razón principal supuestamente es que A no ha ido a ver a su coordinador de intercambio *[porque tengo (( ))] ya / imagínate que ahora me dice que no puedo ir §*.

La ironía que vemos en el enunciado de A *pues los ((m- m-)) los debería llevar mejor de lo que los llevo realmente [¡porque no los] llevo↑!* cae en el campo de la ironía no-prototípica. A ofrece una respuesta alargada a la pregunta de *¿y tú cómo llevas los papелitos?* que es una inversión del Principio de Informatividad (dar poco o demasiado información). Es decir, A ofrece demasiada información que se requiere de él en su enunciado autoirónico, y eso avisa al oyente de que ahora estamos ante un enunciado irónico. Además, el tono del A funciona como una marca de ironía. La intensidad del enunciado sube hacia el final y además de esta, la ironista marca la ironía con una entonación irónica (subida de frecuencia).

En cuanto a la función del enunciado autoirónico, A ya sabe que no ha tomado los pasos necesarios para que su solicitud de intercambio fuera válida (líneas 0028–0036 que surgen después del enunciado autoirónico nos lo demuestran) y por eso la pregunta de C sobre los papeles crea una amenaza a la imagen pública de A. Por esta

razón vemos que A reacciona con un enunciado autoirónico juguetón. Primero dice *pues los ((m- m-)) los debería llevar mejor de lo que los llevo realmente* —implicando que, aunque no lleva bien los papeles los tiene por lo menos de alguna manera—y después lo contrasta con la negación con que revela que ni siquiera los tiene [*¡porque no los] llevo↑! [(RISAS)]*. Así, A produce un FTA hacia sí mismo y revela que no tiene los papeles, y así evita la amenaza por parte de otros participantes en esa conversación.

Además, vemos como las intérpretes B y C ríen al enunciado autoirónico con el ironista A. Con las risas, por un momento simultáneas, en las líneas 0023–0025 B y C marcan que han entendido el mensaje que A ha querido emitir con su turno en el que ironiza sobre sí mismo y así colaboran con la ironista. La risa, como hemos visto ya anteriormente, se considera tanto una característica de la ironía positiva en que también cae la autoironía (Alvarado Ortega 2005: 37–38) como una marca que los intérpretes pueden emitir como respuesta y que es incluso algo deseado por parte del ironista (Goffman 1981: 28–29). Luego, vemos que la conversación sigue con el mismo tema, los papeles y los pasos que A necesita cumplir para que pueda ir de intercambio. En las líneas siguientes (0027–0032), los intérpretes B y C no emiten más marcas de colaboración respecto al enunciado autoirónico, pero como hemos argumentado unas risas ya son suficientes.

En el ejemplo siguiente (9) tenemos también tres hablantes A, B y C. B ha estado de viaje en Bratislava y habla con sus amigas sobre las nuevas palabras que ha aprendido durante su viaje.

- (9) 0216 B: ((o sea)) además es es lo primero quee que se aprende tío la las las cosas  
así //(1,04) puees→ //(1,03) en Bratislava solo he aprendido a decir los  
tacos
- 0217 C: [(RISAS)]
- 0218 B: [(RISAS)] y aparte de cómo me llamo→ / todo lo demás tacos //(1,02)  
tacos dopichi\*
- 0219 C: [((¿qué es eso?))]
- 0220 B: [como] comoo ¡joder me cago en todo! [(RISAS)] dopichi [dopichi]
- 0221 C: [(RISAS) ¿dopichi?] // [dopichi] a partir de ahora voy a decir yo\* dopichi
- 0222 B: [(RISAS)] dopichi↓ e- [es mucho mejor ¿no?]
- 0223 C: [¡dopchi en la puta!]
- 0224 B: [(RISAS)] dobré\* es lo contrario qué guay qué bien quee (RISAS) dobré  
dobré (RISAS)
- 0225 A: [(RISAS)]

- 0226 C: [(RISAS)]  
 0227 B: eeh volansa tonca\* / eso es me llamoo Anto  
 0228 C: ((pero tú has estado un fin de semana))  
 0229 B: e- ee- estuve→ // jueves ¡cuatro días! de jueves a domingo // **y menos MAL ¿eh? porque→ / mira los [resultad(os)\* (RISAS)]+**  
 0230 C: [(RISAS)] // [((que)) fuiste] ¿en avión?  
 0231 B: síi fuii desde Llirona\* a Bratislava↑  
 0232 A: ((¿hmm?)) §  
 0233 B: §en avión / y hasta Llironaa\* fui en coche  
 Val.Es.Co. 2.0 (2013: 0042)

En la primera línea 0216 vemos como B habla sobre lo que ha aprendido durante su viaje *en Bratislava solo he aprendido a decir los tacos*. C responde con unas risas (línea 0127) y B continúa explicando más sobre lo que sabe decir y *aparte de cómo me llamo→ / todo lo demás tacos /// (1,02) tacos dopichi\**. Luego, podemos ver que la conversación sigue con el mismo tema —las cosas que B ha aprendido decir en Bratislava (*dopichi*, *dobré* y *volansa tonca*). La conversación fluye con un toque humorístico y amistoso, manifestado por las múltiples risas en las líneas 0218–0226 y también los comentarios de C como en la línea 0221 [(RISAS) ¿dapichi?] // [dopichi] *a partir de ahora voy a decir yo\* dopichi* o en la línea 0223 [¿dopchi en la puta!]. En la línea 0228, C pregunta a B cuánto tiempo estuvo en Bratislava ((pero tú has estado un fin de semana)) a lo que B contesta *e- ee- estuve→ // jueves ¡cuatro días! de jueves a domingo //*. De hecho, C, preguntando si B ha estado un fin de semana, piensa que B ha estado solo tres días en Bratislava<sup>20</sup>, y B, cuando contesta aumentando la duración de su viaje a cuatro días, genera junto a C un momento oportuno para B para ironizar sobre sí mismo. Efectivamente, vemos que B sigue su turno en la línea 0229 con un enunciado autoirónico en que ironiza sobre la cantidad de vocabulario que ha aprendido basando la ironía en el hecho de que estuvo de viaje cuatro días y no solo un fin de semana // *y menos MAL ¿eh? porque→ / mira los [resultad(os)\* (RISAS)]*. C responde con unas risas y pregunta más sobre el viaje de B, [(RISAS)] // [((que)) fuiste] ¿en avión?. B responde a la pregunta de C y continúan hablando más sobre cómo B viajó a Bratislava *síi fuii desde Llirona\* a Bratislava↑*.

<sup>20</sup> O dos dependiendo como cada uno define la duración de un fin de semana.

El enunciado autoirónico *y menos MAL ¿eh? porque→ / mira los [resultad(os)* juega con la estancia corta de B en Bratislava y con la cantidad de palabras/expresiones nuevas que aprendió allí. B solo pasó cuatro días en Bratislava y según sus palabras aprendió tres expresiones (*dopichi, dobré y volansa tonca*). En este caso se trata otra vez de una inversión irónica la cual es la inversión del Requisito de Calidad. Basándonos en el contexto, es decir, la información previa que B ha provisto durante la conversación (p.ej. *en Bratislava solo he aprendido a decir los tacos, e- ee- estuve→ // jueves ¡cuatro días! de jueves a domingo, etc.*), vemos que el enunciado autoirónico en sí ya avisa de que no se debe interpretar literalmente. Además, la ironista incluye en su enunciado irónico una marca que es un marcador de discurso, *menos mal*. Según la RAE se usa *menos mal* “para indicar alivio porque no ocurre o no ha ocurrido algo malo que se temía, o porque ocurre o ha ocurrido algo bueno con lo que apenas se contaba”.<sup>21</sup> Efectivamente, la ironista utiliza la locución *menos mal* para fortalecer lo ridículo de la situación (no es posible aprender mucho más en cuatro días que en tres). Incluso, la ironista utiliza un tono irónico marcando su entonación en *menos MAL* y así deja una marca más para las intérpretes.

En este caso, lo que B ironiza sobre sí mismo es que, como resultado de su viaje, consta de un vocabulario escaso. El enunciado autoirónico surge tras haber especificado B que llevaba cuatro días en el viaje y no solo un fin de semana y bromea a base de ello diciendo que *menos mal* que estuvo hasta cuatro días en Bratislava porque aprendió más de lo que supuestamente hubiera podido aprender en tres días. El enunciado *y menos MAL ¿eh? porque→ / mira los [resultad(os)* de esta manera funciona como un FTA indirecto hacia B mismo porque B es a la vez la ironista y la víctima. Con su comentario, B logra evitar cualquier amenaza sobre el escaso vocabulario aprendido durante su viaje que podría haber surgido en esta conversación; precisamente porque es ella quien muestra su cara negativa.

En la línea 0230 vemos como C, la intérprete del enunciado autoirónico, colabora con la ironista B. Una vez más la intérprete marca que ha captado lo que la ironista quiere decir con unas risas *[(RISAS)]*. Las risas de C ocurren simultáneamente con las risas del propio ironista B y esto, aparte de indicar que C aprecia la ironía de B, indica otra vez que estamos ante un caso de ironía positiva. Un aspecto interesante es que el enunciado autoirónico surge como parte de una conversación humorística

---

<sup>21</sup> Fuente: <https://dle.rae.es/mal> (6 febrero 2020).

(podemos ver esto ya en las líneas anteriores 0216–0228). Otra vez los participantes están marcando su habla como juego y la conversación humorística surge gracias a un *play-frame* establecido. Al contrario que los otros ejemplos de una conversación humorística (5) y (6), en este caso el enunciado autoirónico no da inicio al juego sino forma parte de éste. Después del enunciado autoirónico, la conversación continúa girando en torno al viaje de B, pero no vemos ninguna marca de apreciación o colaboración del tercer participante A, ni más marcas de colaboración por parte de C.

## 4.2 Intérprete no-colaborativo que no ofrece una respuesta

En esta sección analizamos la autoironía en un contexto en que un intérprete no-colaborativo tampoco ofrece una respuesta al enunciado autoirónico del ironista. En el ejemplo (10) tenemos dos participantes, J01 y G01. En este ejemplo un grupo de amigos se ha reunido en casa de uno de ellos para pasar el tiempo después de las clases. Fuman cigarrillos, escuchan música y después de un rato, se les viene a la cabeza que quieren depilar una parte del cuerpo de G01 con cera (suponemos que puede ser la pierna o el brazo). El signo G, la voz de G01 y el turno de J01 en que dice *joder tío* nos revelan que G01 es un chico.

- (10) J01: te pongo la cera/  
 G01: que no que no me pongas  
 J01: eh  
 G01: joder la cera en serio  
 J01: ah  
 J01: espera que acabe la canción  
 J01: joder tío  
 NOSPEAKER: <música/>  
 J01: qué eres/ gorila/  
 G01: **sí**  
 NOSPEAKER: <música/>  
 J01: socorro  
 J01: socorro  
 G01: se escapó ayer por la ventana  
 J01: ei si te llaman me la das vale/ me das la ésta  
 G01: ya si ya me han llamado  
 eh/

COLA (2008: COLAm MAMTE2-04)

Antes de esta conversación J01 ya ha tenido dificultades para convencer a G01 de que le dejara depilar con cera. J01 lo intenta de nuevo, *te pongo la cera*, a lo que G01 responde *que no que no me pongas*, y continua con su turno siguiente *joder la cera en serio*. Podemos ver que a G01 no le hace mucha ilusión el plan que J01 tiene para él. J01 dice *espera que acabe la canción* implicando que después es la hora de depilarse. Hay un lapso entre los turnos de J01 en que solo se escucha la música (<música/>). Luego J01 continúa preguntando a G01 *qué eres/ gorila* prestando atención a los pelos de G01 (o a la falta de voluntad de ser depilado de G01), a lo que G01 responde con un enunciado autoirónico *sí*. Después de otro lapso en que solo se escucha la música J01 dice *socorro socorro* con un tono juguetón y G01 comenta, *se escapó ayer por la ventana* refiriéndose a alguien fuera de la conversación.

Ahora, podemos ver que el enunciado autoirónico consta de una sola palabra *sí*. Podemos analizar el enunciado *sí* como una inversión irónica (violación del Requisito de Calidad), siendo respuesta al turno de J01 *qué eres/ gorila/*. Naturalmente, sabemos que G01 no es un gorila, pero hay más que eso en esta conversación entre J01 y G01. Como la respuesta de G01 *sí* se refiere a la pregunta de J01, y en su pregunta J01 utiliza la metáfora de un gorila para hacer referencia a G01, tenemos que prestar atención también a la metáfora que funciona, en este caso, como amenaza a la imagen de G01 en este caso. Presuponemos que la metáfora de gorila puede surgir por dos vías diferentes. 1) La falta de voluntad de G01 de ser depilado *joder la cera en serio*. En este caso J01 estaría animalizando a G01 (depilarse se considera una actividad de seres humanos, no de animales) o 2) surge porque J01 ve los pelos de G01 cuando dice *joder tío* y, para J01, G01 parece a un gorila *qué eres/ gorila/*. Como se puede ver, la ironía detrás de ese *sí* solo se percibe gracias al contexto.

Consideramos ahora la función del enunciado autoirónico *sí*. G01 responde a la amenaza que J01 implica con su enunciado *qué eres/ gorila/*, ‘eres como un animal’/ ‘tienes mucho pelo’, y responde *sí* a la metáfora de J01. En esta conversación vemos realmente dos FTAs: el primero es el enunciado de J01 *qué eres/ gorila/* hacia G01 y el segundo es el de G01 cuando responde *sí* y hace un FTA dirigido a sí mismo. Con su enunciado autoirónico G01 salva su propia imagen porque G01 no cede el desenmascaramiento de su cara negativa completamente a J01 sino muestra su cara negativa también por su propia cuenta.

En los turnos siguientes de J01 *socorro socorro*, que surgen después de una pequeña pausa en que solo se escucha música de fondo, vemos un cambio del tema en la conversación. Las llamadas por ayuda pueden ser causadas por algo que G01 hace para evitar la depilación, pero eso no lo sabemos con certeza. G01 comenta *se escapó ayer por la ventana* y no podemos saber exactamente a quién se está refiriendo con su enunciado, pero supuestamente se trata de alguien fuera de esa conversación. Luego, la conversación continua con un tema diferente relacionado con una llamada telefónica (J01 *ei si te llaman me la das vale*, y G01 *ya si ya me han llamado*). Podemos ver que el intérprete del enunciado autoirónico J01 no emite ninguna marca para indicar que se hubiera dado cuenta del enunciado autoirónico ni colabora con el ironista G01. Así que en este caso la autoironía no recibe respuesta.

Proponemos que el intérprete no colabora con el ironista porque el ironista no incluye ninguna marca en su enunciado para facilitar su comprensión (aunque en su contexto es prácticamente obvio que el enunciado no se debe interpretar literalmente). Otro aspecto que puede explicar la falta de colaboración es que la conversación no tiene evidencias que fuera humorístico sino G01 parece irritado por el comportamiento de J01, y así ese *sí* puede ser dicho para terminar con el tema de depilar a G01, por ejemplo, con el mensaje intencionado de ‘soy un gorila, qué más da’.

### 4.3 Intérprete no-colaborativo que ofrece una respuesta

En este ejemplo vemos cómo el intérprete sí responde al enunciado autoirónico del ironista, pero no colabora porque con su enunciado no responde al contenido autoirónico, sino que el intérprete ve el enunciado del ironista casi como una amenaza. En la conversación (11) tenemos dos participantes, A y B. Un amigo de ellos que se llama Pedro no sabe jugar al fútbol muy bien, y A tampoco. Aquí vemos A y B hablando sobre la situación.

- (11) 0121 A: yo estaría frustra<sup>o</sup> porque si soy súper malo y me echo una novia  
que no hace más que querer jugar al fútbol\* §
- 0122 B: §noo pero [Pedre- Pedro juega bien] últimamente ¿eh?
- 0123 A: ¡me deja súper mal! /// (1,33) ¿sí? §
- 0124 B: §Pedrete más o menos está ¡hombre ((joder))! / yo te ((pongo a))  
jugar al fútbol de aquí a todas las tardes ¡al final te haces buena! ¿no?
- 0125 A: bueno // ¡o no! [(RISAS) ¿quieres comprobarlo?]
- 0126 B: **[a mí me pones a estudiar todas las tardes y yo creo que al final  
saco buenas notas]**
- 0127 A: bueno pero estudiar no es lo mismo\* / ¡noo no es lo mismo! vale\*  
/// (2,3) no sé /// (5,99) ¿cuándo piensas hacerte la maleta?
- 0128 B: eel ¡viernes!
- 0129 A: si te quieres ir el viernes a medio día
- 0130 B: ((¿a las diez?))
- 0131 A: ¿y el viernes por la mañana no ((quieres-))
- 0132 B: [¡ah noo! la maleta el] jueves por la noche
- Val.Es.Co. 2.0 (2013: 0044)

En la línea 0121 vemos como A imagina cómo podría ser la situación si él empezara salir con una chica *yo estaría frustra<sup>o</sup> porque si soy súper malo y me echo una novia que no hace más que querer jugar al fútbol*. Obviamente, A compara sus expectativas con la situación de Pedro, y, por eso es posible que Pedro ya tenga una novia y A con su enunciado imagina cómo su amigo se siente al jugar al fútbol con su novia. Sigue B en la línea siguiente argumentando que Pedro ya no juega tan mal como antes *§noo pero [Pedre- Pedro juega bien] últimamente ¿eh?*, a lo que A contesta primero continuando su turno anterior con *¡me deja súper mal!* y, después de una pequeña pausa */// (1,33)*, sigue con una pregunta *¿sí?* al recibir información nueva sobre Pedro quien ahora juega mejor. B comenta en la línea siguiente 0124 que su amigo A también podría mejorar sus habilidades *§Pedrete más o menos está ¡hombre ((joder))! / yo te ((pongo a)) jugar al fútbol de aquí a todas las tardes ¡al final te haces buena! ¿no?*. Vemos en la línea 0125 que la propuesta de B no logra convencer a A, *bueno // ¡o no! [(RISAS) ¿quieres comprobarlo?]*. B contesta intentando comparar la situación de A con la suya e ironiza sobre sí mismo *[a mí me pones a estudiar todas las tardes y yo creo que al final saco buenas notas]*. Sin embargo, A responde *bueno pero estudiar no es lo mismo\* / ¡noo no es lo mismo! vale\* /// (2,3) no sé /// (5,99)* y



después de las pausas le pregunta a B *¿cuándo piensas hacerte la maleta?* y así, cambian el tema de la conversación.

Podemos ver que el enunciado autoirónico en la línea 0126 *a mí me pones a estudiar todas las tardes y yo creo que al final saco buenas notas* no encaja con la definición prototípica de ironía, que es decir lo contrario. B ofrece con su enunciado visiblemente más información de que se requiere y por eso en este caso la ironía surge por la inversión del Principio de Informatividad y se trata de la ironía no-prototípica. Efectivamente, siendo respuesta al enunciado de A *bueno // ¡o no! [(RISAS) ¿quieres comprobarlo?]* e interpretado literalmente parece que no tiene sentido, pero el enunciado en sí ya advierte de que lo que dice B y lo que B quiere decir son dos cosas distintas. Como hablamos al final del capítulo 2.1 un enunciado irónico es inapropiado, pero en su contexto relevante (Attardo 2000: 793–826).

Recordamos que una función de la ironía positiva es estrechar lazos entre los hablantes, y efectivamente, en este caso A ironiza sobre sí mismo para animar a su amigo. Produciendo un FTA hacia sí mismo B muestra su cara negativa ‘no estudio mucho y por eso no saco muy buenas notas’. Compara su situación con la que tiene A con respecto a jugar al fútbol e intenta simpatizar con las dificultades de su amigo.

Sin embargo, aunque vemos que A responde a la autoironía de B parece que a A no le ha hecho mucha gracia la comparación de las situaciones, *bueno pero estudiar no es lo mismo\* / ¡noo no es lo mismo! vale\* /// (2,3) no sé*. Con su respuesta A quiere enfatizar el hecho de que no es lo mismo aprender a jugar al fútbol que estudiar para sacar mejores notas, y lo marca repitiendo el enunciado *no es lo mismo\* / ¡noo no es lo mismo!*, de los cuales A enfatiza el último con una exclamación. Podemos presuponer que en este caso el ironista B sí logra a proteger su propia imagen pública, pero el efecto de simpatizar con A, que es el intérprete del enunciado autoirónico, no consigue su objetivo. Además, podemos deducir que el ironista B introduce su comentario *a mí me pones a estudiar todas las tardes y yo creo que al final saco buenas notas* en un momento no-oportuno (aunque vemos rasgos humorísticos en el turno anterior de A *bueno // ¡o no! [(RISAS) ¿quieres comprobarlo?]*), lo que lleva a A a criticar el enunciado de B. Tras algunas pausas */// (2,3) no sé /// (5,99)*, vemos como A y B cambian del tema y se termina la conversación sobre el fútbol (las líneas 0128–0132). De esta manera, A sí que responde al enunciado de B, pero no parece una respuesta colaborativa. Esto puede surgir porque el ironista B no ha marcado en su

enunciado, que pudiéramos analizar, y así no facilita la comprensión correcta de su enunciado autoirónico. Otra razón podría ser que el tema fuera de alguna manera personal en relación a A (*yo estaría frustrado, ¡me deja súper mal!*, etc.) y por esto ve el enunciado autoirónico como una amenaza, un FTA, hacia su propia imagen.

#### 4.4 Discusión de los resultados

En las secciones anteriores 4.1–4.3 hemos presentado nuestro análisis de los ejemplos extraídos de los corpus COLAm y Val.Es.Co. 2.0 dividido en tres categorías diferentes según la colaboración por parte del intérprete. Ahora presentamos los resultados obtenidos y algunas reflexiones sobre ellos.

Los ejemplos ofrecen un punto de vista diferente a cada una de las formas de la autoironía en las conversaciones entre los jóvenes. En los ejemplos (4), (9) y (10) estamos ante una inversión irónica en que, por ejemplo, el tono irónico juega un rol importante al marcar el enunciado como irónico. El ejemplo (5) cae en el campo de la ironía prototípica. Además, en nuestro estudio vemos cuatro ejemplos de la ironía no-prototípica (ejemplos 6, 7, 8 y 11). En estos ejemplos vemos como las inversiones de los principios de Informatividad y Manera crean enunciados autoirónicos, y, por ejemplo, como la hipérbole es una manera fructífera de ironizar sobre sí mismo. En dos casos (5) y (9) también vemos cómo los adverbios y marcadores de discurso pueden funcionar como un indicador para fortalecer el significado irónico del enunciado. En todos los ejemplos vemos que la autoironía responde a una amenaza posible o a una que ya está presente, y esto lleva al ironista a producir un FTA hacia sí mismo (un enunciado autoirónico). El ironista muestra su cara negativa por su propia cuenta y así el hablante joven vuelve a tomar las riendas de su imagen pública. De esta manera, nuestro estudio apoya a los estudios anteriores sobre el tema (Brown & Levinson ([1978] 1987; Alvarado Ortega 2005) y vemos que la autoironía cumple con las mismas funciones también en el habla juvenil.

Otro aspecto que nos interesaba es el efecto que pueden tener los enunciados autoirónicos en las conversaciones de los jóvenes y cómo los intérpretes de un enunciado autoirónico pueden colaborar con el ironista. En muchos casos el efecto es humorístico lo que denotan las risas por parte de los intérpretes de los enunciados autoirónicos. En siete de nuestros ejemplos el intérprete respondía al enunciado autoirónico, aunque en el ejemplo (11) no podemos estar seguros de si el intérprete ha

entendido el significado del enunciado irónico o no. Debido a esto, excluimos el ejemplo (11) de la categoría *interprete colaborativo* y llegamos a la conclusión de que solo en seis casos (4), (5), (6), (7), (8) y (9) el intérprete colabora con el ironista. Solo en (10) vemos que el intérprete no responde ni muestra ninguna marca de colaboración hacia el ironista.

La marca más común que aparece en todos los casos de colaboración en nuestros ejemplos es la risa (4, 5, 6, 7, 8 y 9), y este resultado apoya a los estudios anteriores sobre que la autoironía forma parte de la ironía positiva cuyo rasgo más evidente también es la risa. Además, el enunciado autoirónico puede establecer un *play-frame* para que ocurra humor conversacional (ejemplos 5 y 6) o formar parte de una conversación humorística permitida por el *play-frame* establecido (ejemplo 9). Efectivamente, un *play-frame* ofrece espacio para que un “juego”, en que todos los participantes construyen un dialogo humorístico juntos, pueda surgir y que se puede bromear sobre casi cualquier cosa (Coates 2007). De esto se puede deducir lo siguiente: si entre los hablantes ocurre humor conversacional (que requiere que el *play-frame* esté establecido), iniciado por un enunciado autoirónico, la alternancia de los turnos en una conversación ya nos indica que el intérprete ha entendido la ironía. Así, una función de los enunciados por parte del intérprete es la colaboración con el ironista sin olvidar la función de construir una conversación humorística. De esta manera, el juego que vemos en los casos de (5) y (6) nos muestra que el intérprete colabora con el ironista y que ha entendido lo que el ironista ha querido decir con su enunciado autoirónico.

Aparte de estos resultados, nuestro material incluye dos ejemplos con fenómenos interesantes. El primero es el (4) en que la ironía no encaja totalmente ni con la autoironía ni con la ironía hacia su intérprete. En este caso el ironista ironiza sobre un grupo de personas en que se incluye a sí mismo y a su amiga, y de esta manera el enunciado irónico es tanto autoironía como ironía hacia el intérprete del enunciado irónico. El otro es el (11) en que el enunciado autoirónico es interpretado casi como una crítica hacia el intérprete. El ironista intenta simpatizar con el intérprete ironizando sobre sí mismo, pero el intérprete responde con un enunciado en el que critica la comparación que el ironista hace con su enunciado autoirónico. El ejemplo (11) es interesante porque demuestra que no está garantizado que el ironista pueda transmitir

el significado de la autoironía como quiera en una conversación coloquial o que el momento en que un enunciado autoirónico es pronunciado sea oportuno para ello.

Desde luego, si el ironista incluye una marca o no en su enunciado, juega un rol importante. Por ejemplo, en el caso del ejemplo (10) en que el ironista no incluye marcas a su enunciado y solo se percibe el significado irónico a través del contexto en el que surge, vemos que el intérprete no colabora con el ironista. Mientras tanto, en casos de autoironía en los que el ironista incluye marcas e indicadores como el tono irónico o utiliza una hipérbole (4, 5, 6, 7, 8 y 9), podemos ver también varias maneras de colaboración por parte del intérprete. Esto encaja con los estudios de Goffman (1981), Utsumi (2000), grupo GRIALE (Ruiz Gurillo & Padilla Garcia 2009) y Burgers y Steen (2017) que dejando pistas el ironista indica que el enunciado no debe ser interpretada literalmente y así el ironista facilita la interpretación de su enunciado.

Proponemos también que en los casos de autoironía la risa no es una característica obligatoria para que pueda caer en el campo de la ironía positiva. Esto es porque la autoironía no puede ser nada más que positiva, tal y como argumenta Alvarado Ortega (2005). La falta de colaboración no borra el hecho de que un enunciado autoirónico represente una ironía con efecto positivo. Sin embargo, en varios casos de nuestro material, el enunciado autoirónico o la colaboración por parte del intérprete al enunciado autoirónico llevan en sí elementos humorísticos, y por eso la risa es algo que puede ocurrir de manera natural en este tipo de situaciones comunicativas.

Eisterhold et al. (2006) realizan un estudio amplio sobre las reacciones a la ironía y llegan a la conclusión de que la ironía raras veces se extiende por varios turnos, es decir que la adaptación irónica es un fenómeno infrecuente. Podemos ver que también en nuestro material el uso de la ironía se limita en el turno en que el ironista ironiza sobre sí mismo. Además, Eisterhold et al. (2006) argumentan que la familiaridad y el estatus juegan un papel importante —la mayoría de la ironía ocurre entre hablantes íntimos— y que la edad y el género también tienen un rol importante en la interacción irónica, pero necesitan ser estudiados en mayor profundidad. En nuestro estudio todos los jóvenes presentan la misma categoría por su edad y, en las diferentes conversaciones, los jóvenes pertenecen entre sí en el mismo grupo de amigos o por lo menos se conocen entre sí. Suponemos que estos factores han

facilitado tanto el uso de la autoironía entre los jóvenes como la colaboración del intérprete con el ironista.

Hablando sobre la colaboración y las diferentes estrategias de colaboración/apreciación que podemos observar en el enunciado del intérprete, hay que tener en cuenta que la ironía que el ironista quiere transmitir con su enunciado autoirónico no va a ser entendido o respondido en todos los casos. Alvarado Ortega (2013) debate sobre los intentos fracasados de humor que el hablante produce sobre sí mismo. El hablante tiene que anticipar los eventos que crean la adaptación del modo humorístico para poder proteger su imagen y, sin embargo, a pesar de los esfuerzos del hablante (las marcas, el contexto, etc.), puede que el intérprete no preste mucha atención a esto (Alvarado Ortega 2013: 215). Este estudio sobre humor fracasado enlaza con la ironía que el hablante puede producir sobre sí mismo porque por ejemplo en nuestro material, varios enunciados autoirónicos contienen humor en sí o provocan respuestas humorísticas. Vimos en el ejemplo (10) que el intérprete no presta atención al enunciado autoirónico del ironista. El intérprete no colabora ni responde al enunciado autoirónico, y de esta manera, presumimos que el ironista en el ejemplo (10) no logra transmitir su mensaje por completo.

Por último, el intérprete puede responder a un enunciado autoirónico, pero no significa que colabore con él como nos muestra el ejemplo (11). Para nosotros la diferencia entre la colaboración y una respuesta es, si se puede ver en la respuesta del intérprete un cierto nivel de entendimiento de la ironía que el ironista quiere transmitir o no. De esta manera, la colaboración siempre requiere algún tipo de respuesta al enunciado autoirónico y unas risas ya pueden cumplir con esta función (hay que tener en cuenta que en nuestro estudio no hemos podido analizar p.ej. las maneras kinésicas de colaboración por falta de material audiovisual). Así que, una respuesta al enunciado autoirónico no significa automáticamente que el intérprete haya colaborado con el ironista. Y, si el intérprete colabora con el ironista, así también muestra que acepta y aprecia la autoironía y el intento que el ironista hace para proteger su propia imagen pública.

## 5. CONCLUSIONES

En nuestro estudio hemos investigado el fenómeno de la autoironía en el habla de los jóvenes hablantes del español peninsular desde varios ángulos. Volvemos a nuestras preguntas de investigación: ¿Cómo se manifiesta la autoironía en el habla coloquial de los hablantes jóvenes del español peninsular?, ¿qué funciones puede tener un comentario autoirónico en las conversaciones entre jóvenes?, y ¿cómo colabora el intérprete con el ironista?

En el habla coloquial de los jóvenes del español peninsular hay autoironía que representa ironía prototípica, ironía no-prototípica y que surge solamente por una inversión irónica. Las marcas y los indicadores de la ironía utilizados son por ejemplo el tono irónico, marcadores de discurso e hipérboles. La función principal es proteger la imagen del propio ironista, pero también está presente la intención de estrechar lazos entre los hablantes en las situaciones conversacionales e incluso, simpatizar con el intérprete.

El intérprete joven puede mostrar su colaboración con el ironista por ejemplo con unas risas o seguir el juego del ironista y construir una conversación humorística. Colaborando con el ironista el intérprete muestra que acepta la autoironía y el esfuerzo que el ironista hace para proteger su cara negativa e imagen pública. Sin embargo, es posible que un enunciado autoirónico no cause ninguna reacción en su intérprete o, si lo causa, que la respuesta no sea colaborativa. De ahí hemos llegado a la conclusión que la colaboración con un enunciado autoirónico requiere una respuesta al enunciado autoirónico (lingüístico o no-lingüístico), pero una respuesta en sí aún no significa que el intérprete colabore con el ironista, sino que necesita implicar un nivel de entendimiento sobre el significado irónico.

Es cierto que nuestro trabajo ha sido solo un vistazo al tema de la autoironía en las conversaciones coloquiales y que necesita ser estudiado en mayor profundidad. Comparar si hay diferencias en el uso de los enunciados autoirónicos entre los géneros, edades o clases sociales podría ofrecer resultados útiles para la investigación de la ironía verbal. Además, cabe destacar el terreno que las redes sociales ofrecen para el estudio de los fenómenos lingüísticos. Consideramos que por ejemplo las historias de Instagram, comentarios en Facebook o los tuits en Twitter pueden añadir un toque importante al estudio de la (auto)ironía dado el hecho de que una cantidad considerable de la comunicación (y en especial entre los jóvenes) ocurre en dichas plataformas.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Alvarado Ortega, Maria Bélen. 2005. La ironía y la cortesía: Una aproximación desde sus efectos. *ELUA* 19. 33–45.
- Alvarado Ortega, Maria Belen. 2009. Ironía y cortesía. En Leonor Ruiz Gurillo & Xose A. Padilla García (eds.), *Dime cómo ironizas y te diré quién eres: Una aproximación pragmática a la ironía*, 333–346. Frankfurt am Main: Peter Lang.
- Alvarado Ortega, Maria Belén. 2013. Failed humor in conversational utterances in Spanish. En Leonor Ruiz Gurillo & María Bélen Alvarado Ortega (eds.), *Irony and Humor, Pragmatics & Beyond New Series* vol. 231, 191–217. Ámsterdam: John Benjamins.
- Alvarado Ortega, Maria Bélen. 2015. Humor in colloquial conversation. *The European Journal of Humour* 3(1). 22–40. [http://dx.doi.org/10.7592/EJHR20153.1\\_alvaradoortega](http://dx.doi.org/10.7592/EJHR20153.1_alvaradoortega). (31 octubre 2019).
- Alvarado Ortega, Maria Bélen & Xose A. Padilla García. 2008. La ironía o cómo enmascarar un acto supuestamente amenazante. En Antonio Briz et al. (eds.), *Cortesía y conversación. De lo escrito a lo oral. Programa EDICE*, 419–434. Valencia: Universitat de Valencia.
- Attardo, Salvatore. 1994. *Linguistic Theories of Humor*. Berlin & Nueva York: Mouton de Gruyter.
- Attardo, Salvatore. 2000. Irony as relevant inappropriateness. *Journal of Pragmatics* 32(6). 793–826. [https://doi.org/10.1016/S0378-2166\(99\)00070-3](https://doi.org/10.1016/S0378-2166(99)00070-3) (31 octubre 2019).
- BAAL. 2016. *Recommendations on Good Practices in Applied Linguistics*. [https://baalweb.files.wordpress.com/2016/10/goodpractice\\_full\\_2016.pdf](https://baalweb.files.wordpress.com/2016/10/goodpractice_full_2016.pdf) (21 noviembre 2019).
- Barrajón López, Elisa. 2009. La variación sintáctica. En Leonor Ruiz Gurillo & Xose A. Padilla García (eds.), *Dime cómo ironizas y te diré quién eres: Una aproximación pragmática a la ironía*, 219–240. Frankfurt am Main: Peter Lang.
- Bateson, Gregory. 1952. The Position of Humor in Human Communication. *Macy Conferences*.

- Briz Gómez, A. 2001. *El español colloquial en la conversación: Esbozo de pragmatogramática*. Barcelona: Editorial Ariel.
- Brown, Penelope & Stephen C. Levinson. 1987 [1978]. *Politeness: Some universals in language usage*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Burgers, Christian & Gerard J. Steen. 2017. Introducing a three-dimensional model of verbal irony: Irony in language, in thought, and in communication. En Angeliki Athanasiadou & Herbert L. Colston (eds.), *Irony in Language Use and Communication*, 87–108. Ámsterdam & Filadelfia: John Benjamins.
- Carreter, Lázaro. 1981. *Estudios de lingüística*. Barcelona: Editorial Crítica.
- Carston, Robyn & Catherine Wearing. 2015. Hyperbolic language and its relation to metaphor and irony. *Journal of Pragmatics* 79(2015). 79–92. <https://doi.org/10.1016/j.pragma.2015.01.011> (6 febrero 2020).
- Centro Virtual Cervantes. 2020. Diccionario de términos clave de ELE: Focalización. [https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/diccio\\_ele/diccionario/focalizacion.htm](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/focalizacion.htm) (4 febrero 2020).
- Cianca Aguilar, Elena & Emilio Gavilanes Franco. 2018. Voces y expresiones del argot juvenil madrileño actual. *CLAC* 74(2018). 147–168.
- Cicerón. 1939. *Brutus. Orator*, Loeb Classical Library 342, G. L. Hendrickson & H. M. Hubbel (trad.). Cambridge, MA: Harvard University Press. <https://www.loebclassics.com/view/LCL342/1939/volume.xml> (4 diciembre 2019).
- Coates, Jennifer. 2007. Talk in a play frame: More on laughter and intimacy. *Journal of Pragmatics* 39(1). 29–49. <https://doi.org/10.1016/j.pragma.2006.05.003> (28 noviembre 2019).
- COLA. 2008. Annette Myre Jørgensen & Esperanza Eguía Padilla con el artículo Annette Myre Jørgensen. COLA: Un corpus Oral de Lenguaje Adolescente. *Anejos a Oralia* 3.1. [http://www.colam.org/om\\_prosj-espanol.html](http://www.colam.org/om_prosj-espanol.html) (18 noviembre 2019).
- Drew, Paul. 2013. Turn Design. En Jack Sidnell & Tanya Stivers (eds.), *The Handbook of Conversation Analysis*, 131–149. Blackwell.
- Eisterhold, Jodi, Salvatore Attardo & Diana Boxer. 2006. Reactions to irony in discourse: evidence for the least disruption principle. *Journal of Pragmatics*



38(2006). 1239–1256. <https://doi.org/10.1016/j.pragma.2004.12.003> (6 febrero 2020).

Fernández, Viviana H. 2018 [2007]. *Diccionario práctico de figuras retóricas y términos afines: Tropos, figuras de pensamiento, de lenguaje, de construcción, de dicción, y otras curiosidades*. Alicante: Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes.

Goffman, Erving. 1981. *Forms of talk*. Oxford: Blackwell.

Grice, Paul. 1975. Logic and Conversation. En Paul Cole (ed.), *Syntax and Semantics 3: Speech arts*, 41–58. New York: Academic Press.

Grice, Paul. 1991. *Studies in the way of words*. Harvard: Harvard University Press.

Guerrero Salazar, Susana. 2017. La desautomatización de las unidades fraseológicas en los titulares deportivos. *VERBA* 47. 99–131.

Haverkate, Henk. 1985. La ironía verbal: un análisis pragmalingüístico. *Revista española de la lingüística* 15(2). 343–392.

Haverkate, Henk. 1990. A Speech Act Analysis of Irony. *Journal of Pragmatics* 14(1990). 77–109.

Hidalgo Downing, Raquel & Silvia Iglesias Recuero. 2009. Humor e ironía: una relación compleja. En Leonor Ruiz Gurillo & Xose A. Padilla García (eds.), *Dime cómo ironizas y te diré quién eres: Una aproximación pragmática a la ironía*, 423–456. Frankfurt am Main: Peter Lang.

Jørgensen, Annette Myre & Anna-Brita Stenström (eds.). 2009. *Youngspeak in a Multilingual Perspective*. Amsterdam: John Benjamins.

Kalbermatten, María Isabel. 2006. *Verbal Irony as a Prototype Category in Spanish: A Discursive Analysis*. University of Minnesota Tesis Doctoral.

Kerbrat-Orecchioni, Catherine. 1992. *Les interactions verbales*. Paris: Armand Colin.

Levinson, Stephen C. 2000. *Presumptive meanings: The Theory of Generalized Conversational Implicature*. Cambridge, Massachusetts & Londres: MIT Press.

Levinson, Stephen C. 2013. Action Formation and Ascription. In Jack Sidnell & Tanya Stivers (eds.), *The Handbook of Conversation Analysis*, 103–130. Blackwell.

Malmkjær, Kristina (ed.). 2010. *The Routledge Linguistics Encyclopedia*, 3a edn. Londres & Nueva York, NY: Routledge.

- Padilla García, Xose A. 2009. Marcas acústico-melódicas: el tono irónico. En Leonor Ruiz Gurillo & Xose A. Padilla García (eds.), *Dime cómo ironizas y te diré quién eres: Una aproximación pragmática a la ironía*, 135–166. Frankfurt am Main: Peter Lang.
- Pons, Salvador. 2019. *Corpus Val.Es.Co 2.1*, <http://www.valesco.es/corpus>. (19 noviembre 2019).
- Provencio Garrigós, Herminia. 2009. La prefijación y la sufijación. En Leonor Ruiz Gurillo & Xose A. Padilla García (eds.), *Dime cómo ironizas y te diré quién eres: Una aproximación pragmática a la ironía*, 241–266. Frankfurt am Main: Peter Lang.
- Rodriguez Rosique, Susana. 2009. Una propuesta neogriceana. En Leonor Ruiz Gurillo & Xose A. Padilla García (eds.), *Dime cómo ironizas y te diré quién eres: Una aproximación pragmática a la ironía*, 109–132. Frankfurt am Main: Peter Lang.
- Ruiz Gurillo, Leonor. 2010. Para una aproximación neogriceana a la ironía en español. *RSEL* 40/2(2010). 95–124.
- Ruiz Gurillo, Leonor. 2012. *La lingüística del humor en español*. Barcelona: Arco Libros.
- Ruiz Gurillo, Leonor, Carmen Marimón, Xose A. Padilla García & Larissa Timofeeva. 2004. El proyecto GRIALE para la ironía en español: conceptos previos. *ELUA* 18. 231–242.
- Ruiz Gurillo, Leonor & Xose A. Padilla García (ed.). 2009. *Dime cómo ironizas y te diré quién eres: Una aproximación pragmática a la ironía*. Frankfurt am Main: Peter Lang.
- Schegloff, Emanuel A. & Harvey Sacks. 1973. Opening Up Closings. *Semiotica* 8(4). 69–99.
- Sacks, Harvey, Emanuel A. Schegloff & Gail Jefferson. 1974. A simplest systematics for the organization of turn-taking for conversation. *Language* 50(4). 696–735.
- Searle, John R. 1969. *Speech Acts—An Essay in the Philosophy of Language*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Sidnell, Jack. 2013. Basic Conversation Analytic Methods. In Jack Sidnell & Tanya Stivers (eds.), *The Handbook of Conversation Analysis*, 77–100. Blackwell.

- Sidnell, Jack & Tanya Stivers (eds.). 2013. *The Handbook of Conversation Analysis*. Blackwell
- Sperber, Dan & Deirdre Wilson. 1981. Irony and the Use—Mention Distinction. En P. Cole (ed.), *Radical Pragmatics*, 295–318. Elsevier.
- Sperber, Dan & Deirdre Wilson. 1995. *Relevance: communication and cognition*, 2a edn. Oxford & Cambridge: Blackwell.
- Tannen, Deborah. 2005 [1984]. *Conversational Style: Analyzing Talk Among Friends*. Norwood, N. J.: Albex.
- Timofeeva, Larissa. 2009a. Las unidades fraseológicas. En Leonor Ruiz Gurillo & Xose A. Padilla García (eds.), *Dime cómo ironizas y te diré quién eres: Una aproximación pragmática a la ironía*, 193–218. Frankfurt am Main: Peter Lang.
- Timofeeva, Larissa. 2009b. La desautomatización fraseológica: un recurso para crear y divertir. *Investigaciones lingüísticas en el siglo XXI* 2009. 249–271. [https://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/15289/1/ELUA\\_monografico\\_2009\\_10.pdf](https://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/15289/1/ELUA_monografico_2009_10.pdf) (11 diciembre 2019).
- Utsumi, Akira. 2000. Verbal irony as implicit display of ironic environment: Distinguishing ironic utterances from nonirony. *Journal of Pragmatics* 32(2000). 1777–1806. [https://doi.org/10.1016/S0378-2166\(99\)00116-2](https://doi.org/10.1016/S0378-2166(99)00116-2) (6 febrero 2020).
- Val.Es.Co. 2013. *Valesco 2.0*. <http://www.valesco.es/?q=node/11> (19.11.2019).
- Zimmerman, Klaus. 1996. Lenguaje juvenil, comunicación entre jóvenes y oralidad. *El español hablado y la cultura oral en España e Hispanoamérica*. 475–514.

## ANEXOS

### 1. SIGNOS DE TRANSCRIPCIÓN DEL CORPUS COLA

[ ] - Solapamiento

**XXX** - Habla poco clara

% - Palabra interrumpida

/ - Entonación ascendente de pregunta

\ - Entonación ascendente de pregunta

. - Pausa de un segundo

.. - Pausa de dos segundos

... - Pausa de tres segundos

El corpus Cola es transcrito con transcripción ortográfica. No hay puntuación (puntos, comas, exclamaciones, interrogaciones) por considerarse ésta una interpretación del texto. (Fuente: <http://www.colam.org/Transkripsjonstegn-espannol.html> [2 febrero 2020])

## 2. SIGNOS DE TRANSCRIPCIÓN DEL CORPUS VALES.CO.

:	Cambio de voz.
A:	Intervención de un interlocutor identificado como A.
?:	Interlocutor no reconocido.
§	Sucesión inmediata, sin pausa apreciable, entre dos emisiones de distintos interlocutores.
=	Mantenimiento del turno de un participante en un solapamiento.
[	Lugar donde se inicia un solapamiento o superposición.
]	Final del habla simultánea.
-	Reinicios y autointerrupciones sin pausa.
/	Pausa corta, inferior al medio segundo.
//	Pausa entre medio segundo y un segundo.
///	Pausa de un segundo o más.
(5")	Silencio (lapso o intervalo) de 5 segundos; se indica el número de segundos en las pausas de más de un segundo, cuando sea especialmente significativo.
↑	Entonación ascendente.
↓	Entonación descendente.
→	Entonación mantenida o suspendida.
Cou	Los nombres propios, apodos, siglas y marcas, excepto las convertidas en «palabras-marca» de uso general, aparecen con la letra inicial en mayúscula <sup>2</sup> .
PESADO	Pronunciación marcada o enfática (dos o más letras mayúsculas).
pe sa do	Pronunciación silabeada.
(( ))	Fragmento indescifrable.
((siempre))	Transcripción dudosa.
((...))	Interrupciones de la grabación o de la transcripción.
(en)tonces	Reconstrucción de una unidad léxica que se ha pronunciado incompleta, cuando pueda perturbar la comprensión.
pa'l	Fenómenos de fonética sintáctica entre palabras, especialmente marcados.
°( )°	Fragmento pronunciado con una intensidad baja o próxima al susurro.
h	Aspiración de «s» implosiva.
(RISAS, TOSES, GRITOS...)	Aparecen al margen de los enunciados. En el caso de las risas, si son simultáneas a lo dicho, se transcribe el enunciado y en nota al pie se indica «entre risas».
aa	Alargamientos vocálicos.
nn	Alargamientos consonánticos.
¿!?	Interrogaciones exclamativas.
¿?	Interrogaciones. También para los apéndices del tipo «¿no?, ¿eh?, ¿sabes?»

¡ ! Exclamaciones.

és que se pareix a mosatros: Fragmento de conversación en valenciano. Se acompaña de una nota donde se traduce su contenido al castellano.

*Letra cursiva:* Reproducción e imitación de emisiones. Estilo directo, característico de los denominados relatos conversacionales.

Notas a pie de página: Anotaciones pragmáticas que ofrecen información sobre las circunstancias de la enunciación. Rasgos complementarios del canal verbal. Añaden informaciones necesarias para la correcta interpretación de determinadas palabras (la correspondencia extranjera de la palabra transcrita en el texto de acuerdo con la pronunciación real, siglas, marcas, etc.), enunciados o secuencias del texto (p. e., los irónicos), de algunas onomatopeyas; del comienzo de las escisiones conversacionales, etc.

(Fuente: <https://www.uv.es/valesco/sistema.pdf> [2 febrero 2020])